

# JVC | Instruction Book

## QUARTZ FULLY AUTOMATIC TURNTABLE **QL-Y5F**

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER,  
QUARZGESTEUERTER PLATTENSPIELER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE COMPLETEMENT  
AUTOMATIQUE ASSERVIE PAR QUARTZ



WARNING: TO PREVENT FIRE  
OR SHOCK HAZARD, DO NOT  
EXPOSE THIS APPLIANCE TO  
RAIN OR MOISTURE.

**For Customer Use:**

Enter below the Model No. and Serial  
No. which is located either on the rear  
or bottom of the cabinet. Retain this  
information for future reference.

Model No. \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

*If in doubt – consult a competent electrician.*

**Note**

We recommend that you should disconnect the AC cord from the outlet.

\* Eftersom denna apparat använda det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefär 1 W) även om "READY" knappen står på OFF, (från). För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

English

Deutsch

Français

**WARNING**

Dangerous voltage inside

**WARNUNG**

Gefährliche Spannung im Inneren

**AVERTISSEMENT**

Tension dangereuse à l'intérieur

**CAUTION**

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

**ACHTUNG**

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

**ATTENTION**

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

**WARNING**

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluß entsteht.

**AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

## INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's QL-Y5F Quartz Fully Automatic turntable. Many advanced features of this turntable will be correctly and efficiently utilized only when you read this instruction book, understand it and operate the turntable correctly. Wishing you happy and successful listening.

## CONTENTS

Introduction	2
Preparations	3
Adjustment	7
Description and functions	9
Operation	13
Stylus replacement	15
Troubleshooting	16
Specifications	17

English

## EINLEITUNG

JVC bedankt sich für den Kauf des vollautomatischen, quartz-gesteuerten Plattenspielers QL-Y5F. Da dieses Gerät mit vielen hochentwickelten technischen Besonderheiten ausgestattet ist, kann es nur korrekt und wirkungsvoll betrieben werden, wenn Sie sich mit seinen Eigenschaften vertraut gemacht haben. Es empfiehlt sich daher, vor Inbetriebnahme des Plattenspielers diese Bedienungsanleitung gründlich durchzulesen. JVC wünscht Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen QL-Y5F.

## INHALT

Einleitung	2
Vorbereitung	4
Einstellung	8
Beschreibung und Funktionen	10
Bedienung	14
Fehlersuche	15
Auswechseln der Abtastnadel	16
Technische Daten	17

Deutsch

## AVANT-PROPOS

Nous vous remercions de l'achat de la platine complètement automatique asservie par quartz QL-Y5F de JVC. Les nombreuses caractéristiques à la pointe du progrès de cette platine seront correctement et efficacement utilisées, seulement lorsque vous aurez lu ce manuel d'instructions, que vous l'aurez compris et que vous aurez fait fonctionner correctement la platine. Nous vous souhaitons une écoute agréable et pleine de réussite.

## TABLE DES MATIERES

Avant-propos	2
Préparations	4
Réglage	8
Description et fonctions	10
Fonctionnement	14
Remplacement de la pointe de lecture	15
En cas de fonctionnement anormal	16
Caractéristiques techniques	17

Français

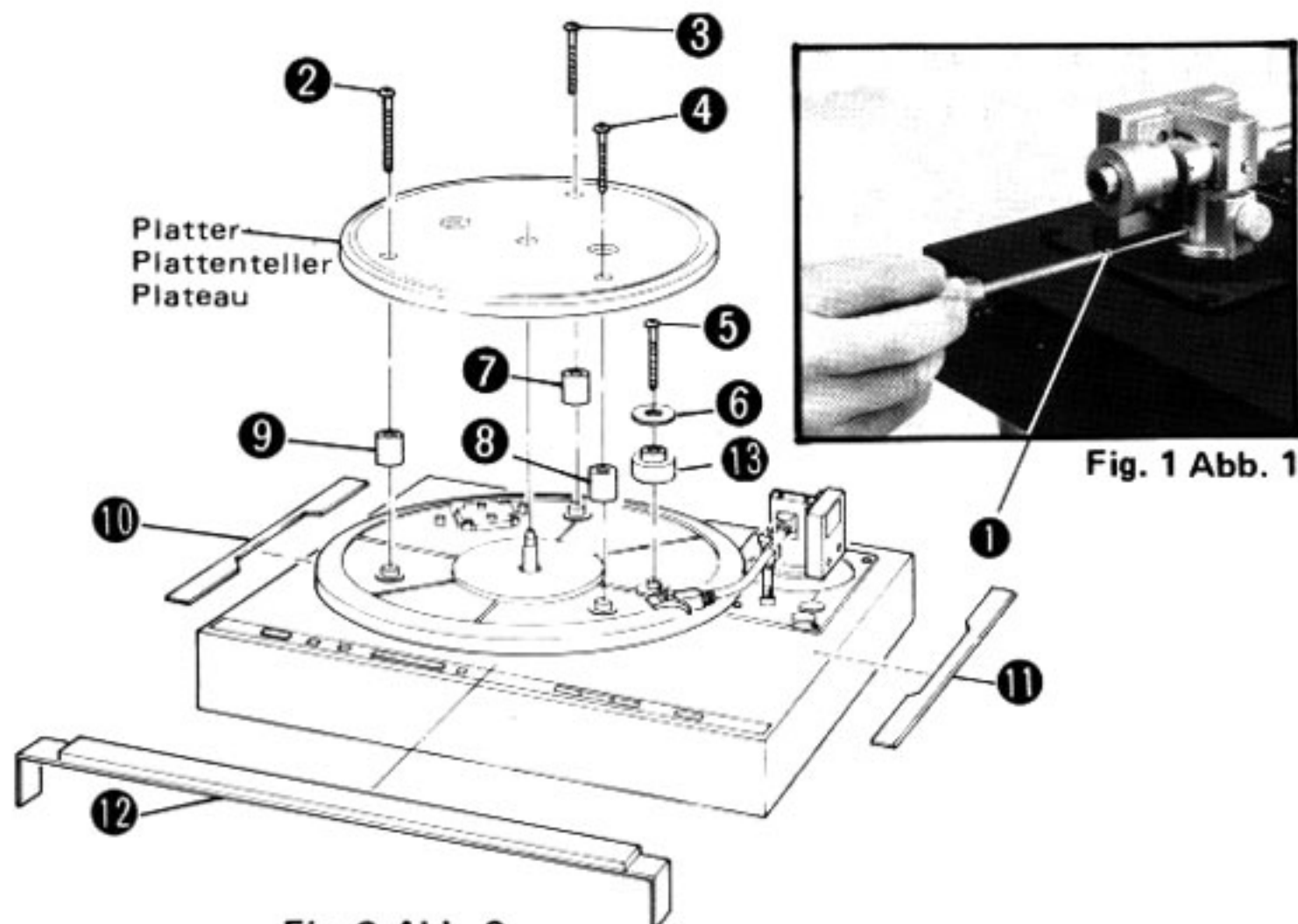


Fig. 2 Abb. 2

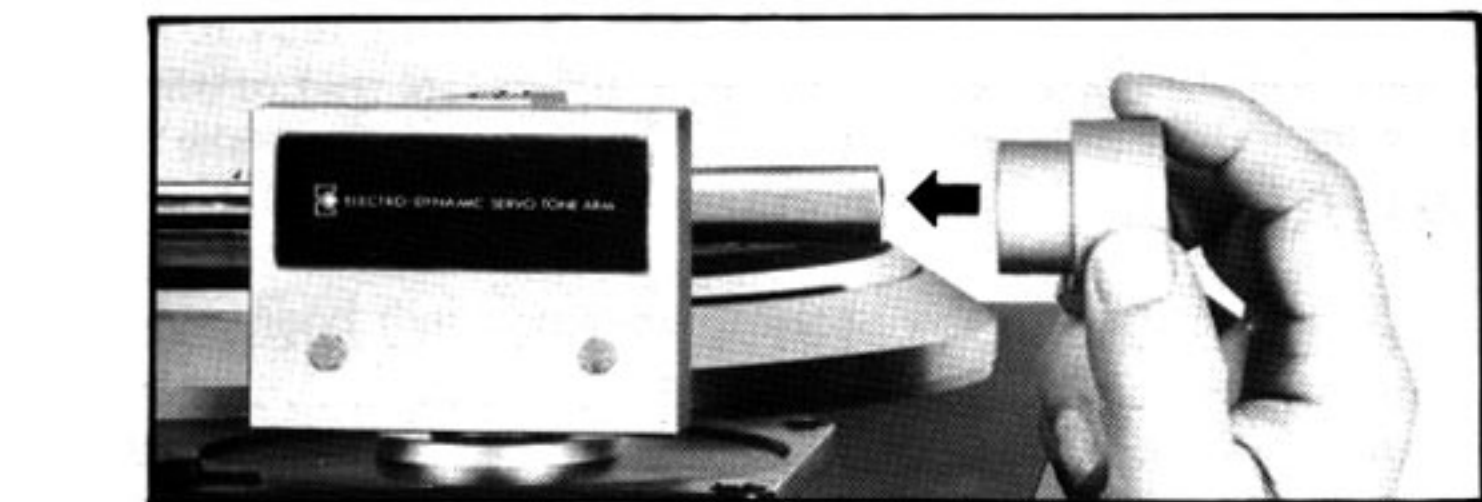


Fig. 3 Abb. 3

Cartridge securing screws  
Tonabnehmer-Befestigungsschrauben  
Vis de blocage de la cellule

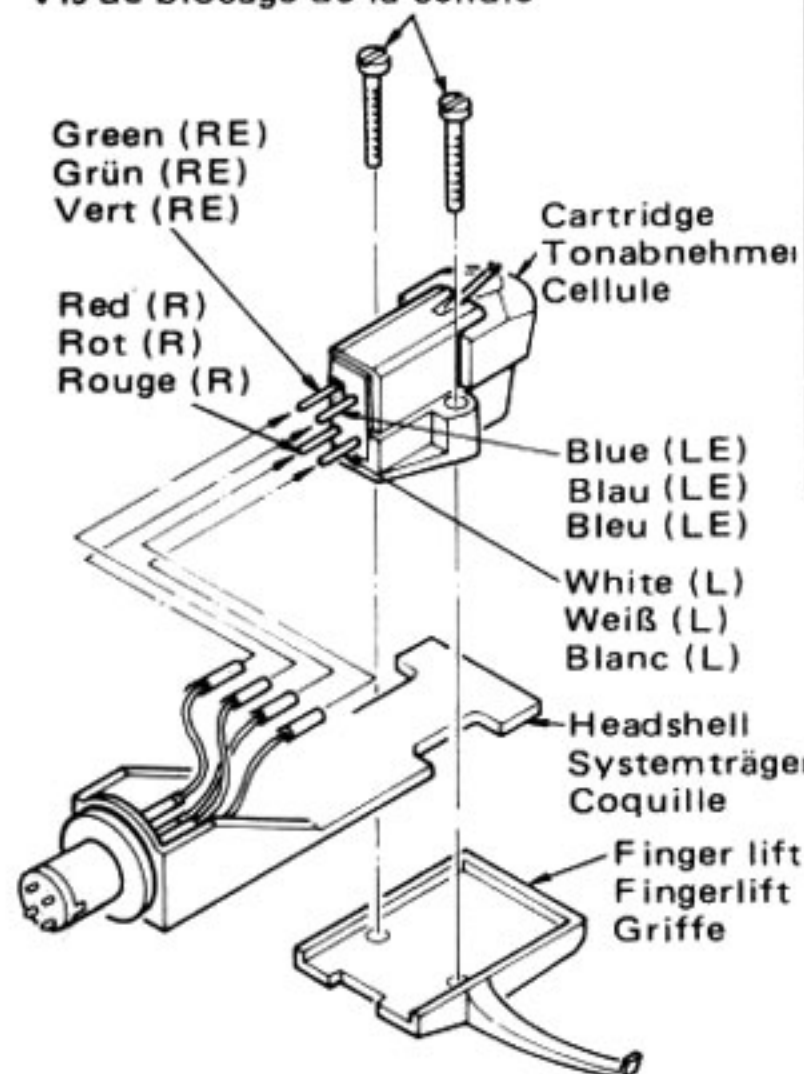


Fig. 5 Abb. 5

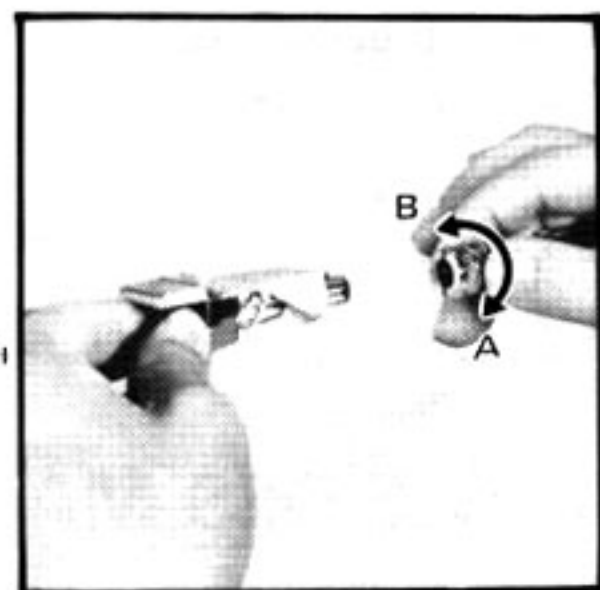


Fig. 4 Abb. 4

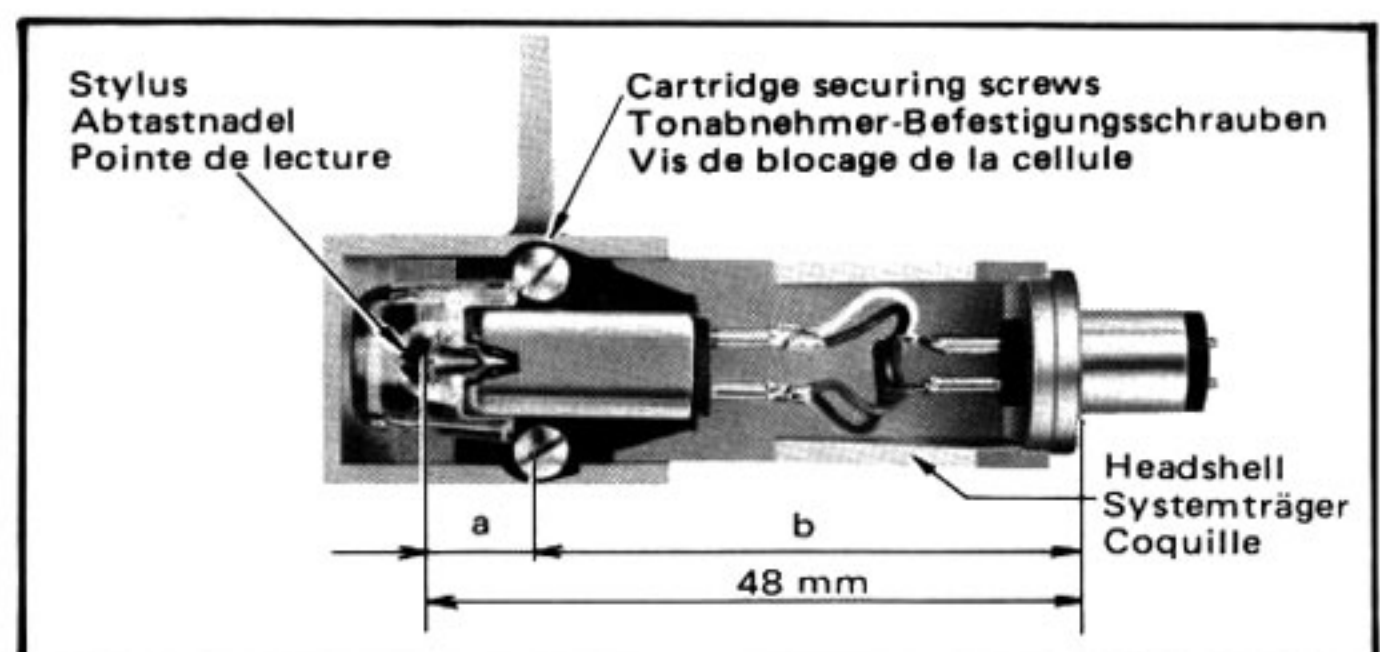


Fig. 6 Abb. 6

## PREPARATIONS

### Note:

Do not connect the power cord to the wall outlet until all preparations are completed.

### 1. Unpacking and setting up (Figs. 1, 2, 3)

1. Unscrew 5 shipping screws (1–5) off as shown in Fig. 1 & 2.
2. Take off shipping corners (10–12) and others (6–9).
3. Slide the main weight (13) onto the weight axis as close to the tonearm base as possible. (Fig. 3)
4. Mount the platter on the center spindle of the motor with care not to damage the motor shaft and place the platter mat on top of the platter.

### 2. Mounting the cartridge (Figs. 4, 5)

#### • Removal and mounting of the headshell (Fig. 4)

Turn the connector nut in the direction of "A" to remove the headshell from the tonearm. Turn it in the direction of "B" for mounting the headshell.

#### • Mounting cartridge (Fig. 5)

1. Remove the 2 screws securing the cartridge on the headshell.
2. Install your cartridge onto the headshell provided or onto a headshell of your selection.
3. The four headshell lead wires are colour-coded as follows, connect them correctly:
 

White (+) . . . . . L	Red (+) . . . . . R
Blue (-) . . . . . LE	Green (-) . . . . . RE
(Left)	(Right)
4. Mount the cartridge properly onto the headshell and leave the set screws slightly loosened, then, after completing the "overhang adjustment" (see below) tighten them firmly.
5. After each cartridge replacement, be sure to perform "ANTI-SKATING TRACKING FORCE" adjustment, which automatically set to the optimum value when selecting a stylus force.

**Note:** The cartridge and stylus is not supplied with turntables for U.S.A., Canada and the U.K.

### 3. Overhang adjustment (Fig. 6)

Adjust the overhang as shown. The headshell of this model has 1 mm graduations on the top side in the "b" part to make the adjustment easier. If "a" distance is 00 mm, slide the finger lift to a position of "48 - 00 = 00", and fix the screws. Tolerance of  $\pm 1$  mm will not harm performance. If a JVC cartridge is used, the designated distance "a" is 8 mm, slide the finger lift of the headshell to a position of 40 mm, according to distance "b", "48 - 8 = 40".

## VORBEREITUNGEN

### ●Hinweis:

Der Plattenspieler darf nicht ans Netz angeschlossen werden, bevor alle Vorbereitungen getroffen sind.

### 1. Auspacken und Montage (Abb. 1, 2, 3)

1. Lösen Sie die 5 Transportschrauben (① – ⑤), wie in den Abb. 1 und 2 gezeigt.
2. Entfernen Sie die Verpackungsecken (⑩ – ⑪) und die anderen Teile (⑥–⑨).
3. Schieben Sie das Hauptgewicht (⑫) auf die Gewichtsachse, so nahe wie möglich zum Tonarmsockel (Abb. 3).
4. Den Plattenteller vorsichtig auf die Motorwelle setzen und darauf achten, daß diese nicht beschädigt wird. Gummimatte auf den Plattenteller legen.

### 2. Montage des Tonabnehmers (Abb. 4, 5)

#### ●Demontage und Montage des Systemträgers (Abb. 4)

Zum Ausbau des Systemträgers aus dem Tonarm drehen Sie die Anschlußmutter in Richtung "A". Zum Einbau des Systemträgers in den Tonarm drehen Sie die Anschlußmutter in Richtung "B".

#### ●Montage des Tonabnehmers (Abb. 5)

1. Die beiden Schrauben entfernen, mit denen der Tonabnehmer im Systemträger befestigt ist.
2. Befestigen Sie Ihren Tonabnehmer in dem mitgelieferten Systemträger oder einem Ihrer Wahl.
3. Die vier Anschlußdrähte des Systemträgers sind folgendermaßen farblich gekennzeichnet:
 

Weiß (+) . . . . . L	Rot (+) . . . . . R
Blau (-) . . . . . LE	Grün (-) . . . . . RE
(Links, Erde)	(Rechts, Erde)
4. Setzen Sie den Tonabnehmer richtig in den Systemträger ein und ziehen Sie die Befestigungsschrauben zunächst nur leicht an. Führen Sie dann die "Überhang-Einstellung" durch (siehe unten) und ziehen Sie dann die Befestigungsschrauben des Tonabnehmers fest an.
5. Jedesmal, wenn der Tonabnehmer ausgewechselt wurde, müssen "ANTI-SKATING TRACKING FORCE" erneut eingestellt werden. Beide Werte sind durch Einstellen des entsprechenden Nadeldrucks automatisch auf Optimalwert gebracht.

**Hinweis:** Bei den für die USA, Kanada und Großbritannien bestimmten Plattenspielern sind Tonabnehmer und Nadel nicht mitgeliefert.

### 3. Überhangabstimmung (Abb. 6)

Stimmen Sie den Überhang wie gezeigt ab. Für eine leichte Abstimmung besitzt der Systemträger dieses Modells eine 1 mm-Graduierung auf der Oberseite des "b"-Teils. Wenn die Entfernung "a"  $\overline{00}$  mm beträgt, schieben Sie den Tonabnehmer mit dem Finger zur einer Position von  $48 - \overline{00} = \overline{00}$  mm. Ziehen Sie dann die Schrauben fest. Eine Toleranz von  $\pm 1$  mm hat keinen Einfluß auf die Leistung.

Bei Verwendung eine JVC-Tonabnehmers beträgt die vorge-sehene Entfernung "a" 8 mm. Schieben Sie den Fingerlift des Systemträgers entsprechend der Entfernung "b" auf eine 40-mm-Stellung. " $48 - 8 = 40$ ".

## PREPARATIONS

### ●Remarque:

Ne pas brancher le câble d'alimentation dans la prise secteur avant que toutes les préparations aient été achevées.

### 1. Déballage et mise en place (Figs. 4, 5)

1. Dévisser les 5 vis d'emballage (①–⑤) comme il est montré dans les figures 1 & 2.
2. Enlever les angles d'emballage (⑩ – ⑪) et les autres pièces (⑥–⑨).
3. Faire glisser le contrepoids principal (⑫) sur l'axe de façon à ce qu'il soit placé le plus près possible de la base du bras de lecture. (Fig. 3).
4. Adapter doucement le plateau sur l'axe du moteur en prenant soin de ne pas endommager celui-ci et ensuite placer le tapis du plateau.

### 2. Montage de la cellule (Figs. 4, 5)

#### ●Démontage et montage de la coquille (Fig. 4)

Tourner la bague de serrage dans la direction "A" pour démonter la coquille du bras de lecture. La tourner dans la direction "B" pour la monter.

#### ●Montage de la cellule (Fig. 5)

1. Retirer les 2 vis bloquant la cellule dans la coquille.
2. Installer votre cellule dans la coquille fournie ou dans une coquille de votre choix.
3. La couleur des quatre fils conducteurs de la cellule correspond au code suivant. Les raccorder correctement.
 

Blanc (+) . . . . . L	Rouge (+) . . . . . R
Bleu (-) . . . . . LE	Vert (-) . . . . . RE
(Gauche)	(Droite)
4. Monter la cellule convenablement dans la coquille et laisser les vis d'ajustage légèrement desserrées puis, après avoir terminé le "réglage de distance axe/pointe de lecture" (Voir ci-dessous), serrer les vis fermement.
5. Après chaque remplacement de la cellule, effectuer le "ANTI-SKATING TRACKING FORCE" réglage. Les deux forces sont automatiquement réglées en choisissant la force d'appui de la pointe de lecture.

**Remarque:** La cellule et la pointe de lecture ne sont pas fournies avec les platines de lecture destinées aux Etats-Unis, Canada et Royaume-Uni.

### 3. Réglage de la distance axe/pointe de lecture (Fig. 6)

Régler la distance axe/pointe de lecture comme il est montré. La coquille de ce modèle possède une graduation en "mm" sur le haut de la partie "b" afin de faciliter le réglage. Si la distance "a" est de  $\overline{00}$  mm, glisser la griffe de la cellule à la position " $48 - \overline{00} = \overline{00}$ ", et serrer les vis. Un écart de  $\pm 1$  mm n'a aucun effet sur les performances.

Si une cellule JVC est utilisée, la distance désignée "a" sera de 8 mm. Glisser la griffe de la coquille à la position 40 mm, suivant la distance "b", " $48 - 8 = 40$ ".

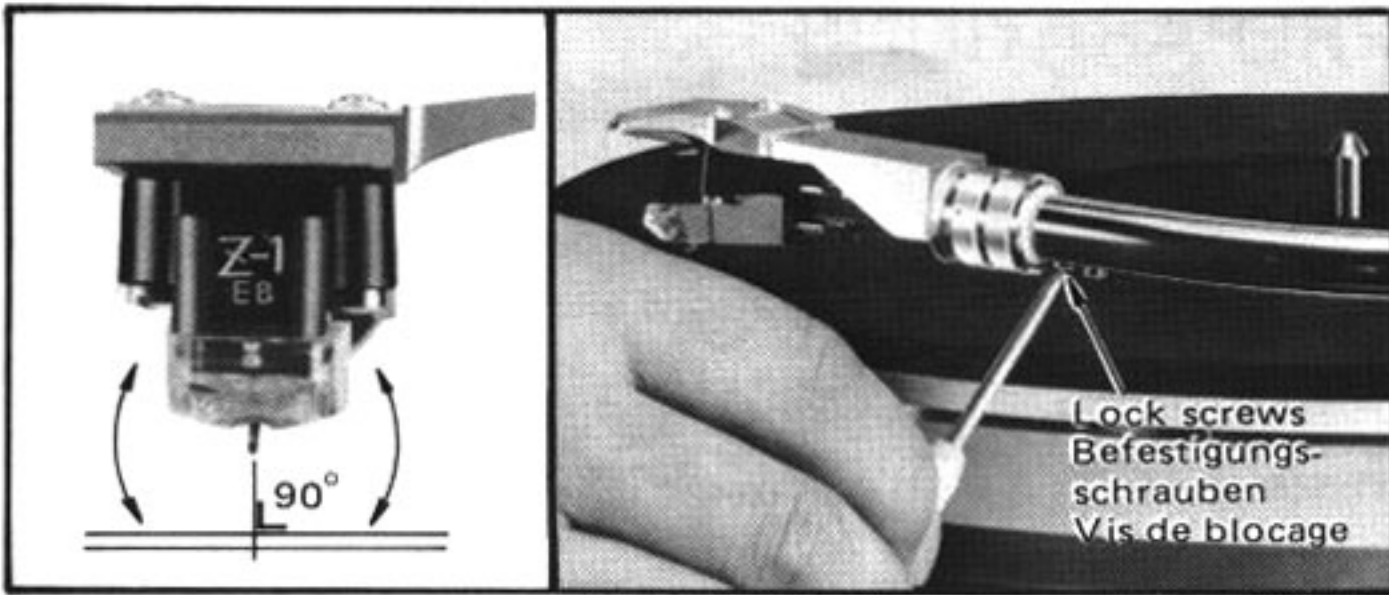


Fig. 7 Abb. 7

#### 4. Headshell mounting angle adjustment (Fig. 7)

When the headshell is locked into the end of the tonearm the stylus in some cartridges may still not be tangential ( $90^\circ$ ) to the platter. If such is the case, loosen the locking screws on the lower side of the tonearm using a small screwdriver (as shown) and move the headshell to adjust the stylus at a right angle ( $90^\circ$ ) to the platter. Measurement by eye is sufficient. After adjustment be sure to tighten the locking screws firmly.

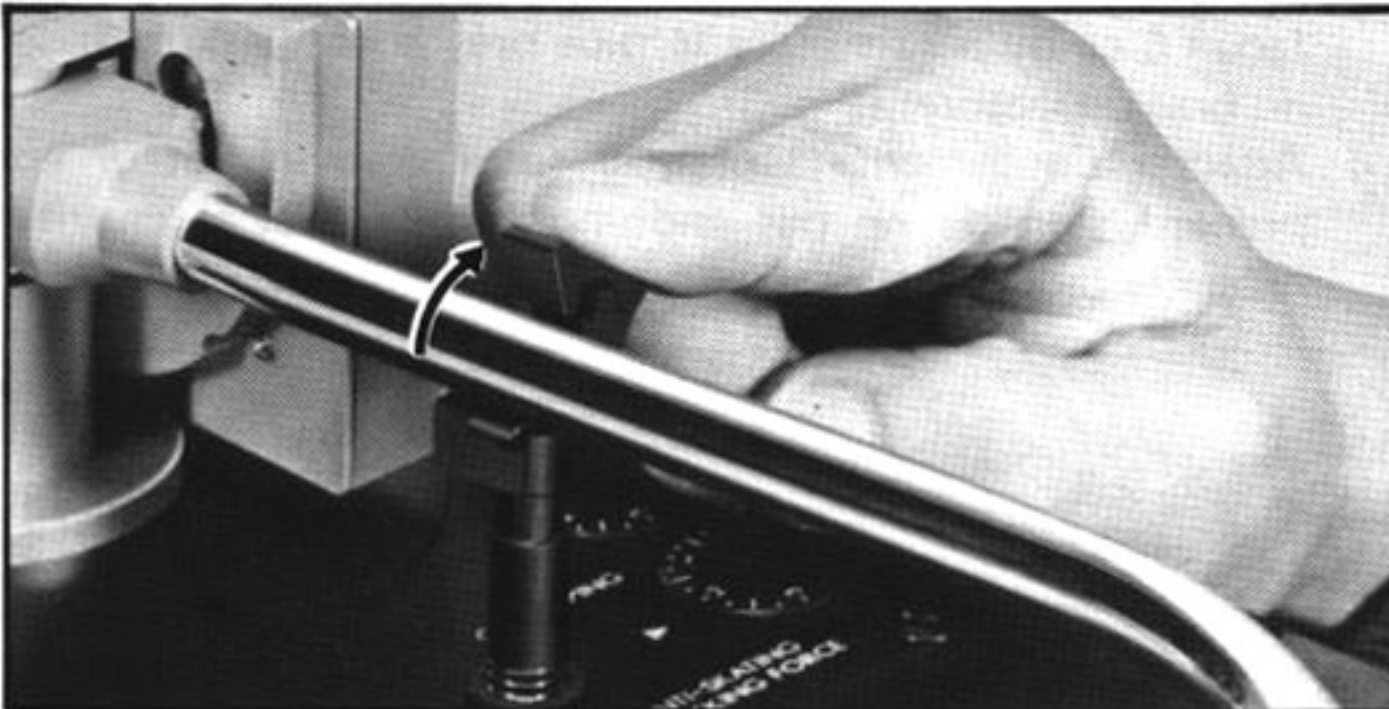


Fig. 8 Abb. 8

#### 5. Tonarm height adjustment (Figs. 8, 9, 10)

1. Set the READY switch to "OFF-ARM BALANCE".
2. Remove the clamp. (Fig. 8)
3. Put a disc record on the platter and move the tonearm onto the record. See if the tonearm is horizontal when a stylus tip is nearly touching to the record surface. (Fig. 9)
4. Adjust the height by hand by loosening the height/fix knob so that the tonearm is horizontal to the record surface with the stylus tip being nearly touched to the record. Then, fix the knob firmly. (Fig. 10)

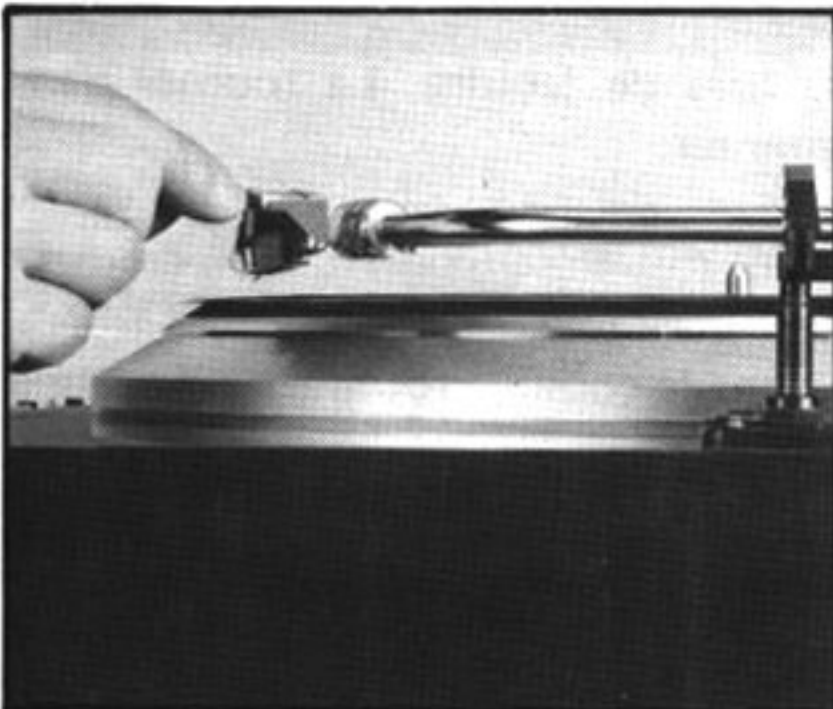


Fig. 9 Abb. 9

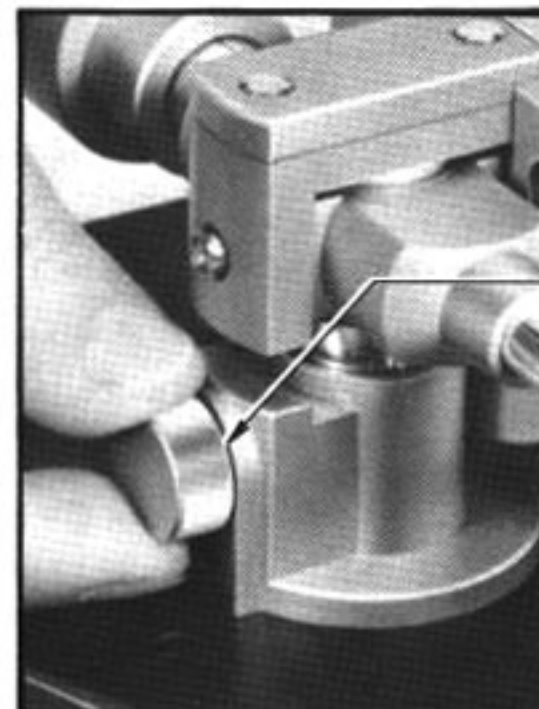


Fig. 10 Abb. 10

Height/fix knob  
(Be sure to tighten this silver knob after making a height adjustment.)  
Tonarmhöhen-Feststellknopf  
(Nach Einstellung der Tonarmhöhe den silbernen Knopf wieder anziehen.)  
Bouton de maintien de hauteur  
(S'assurer de revisser ce bouton argent après avoir fait le réglage de la hauteur.)

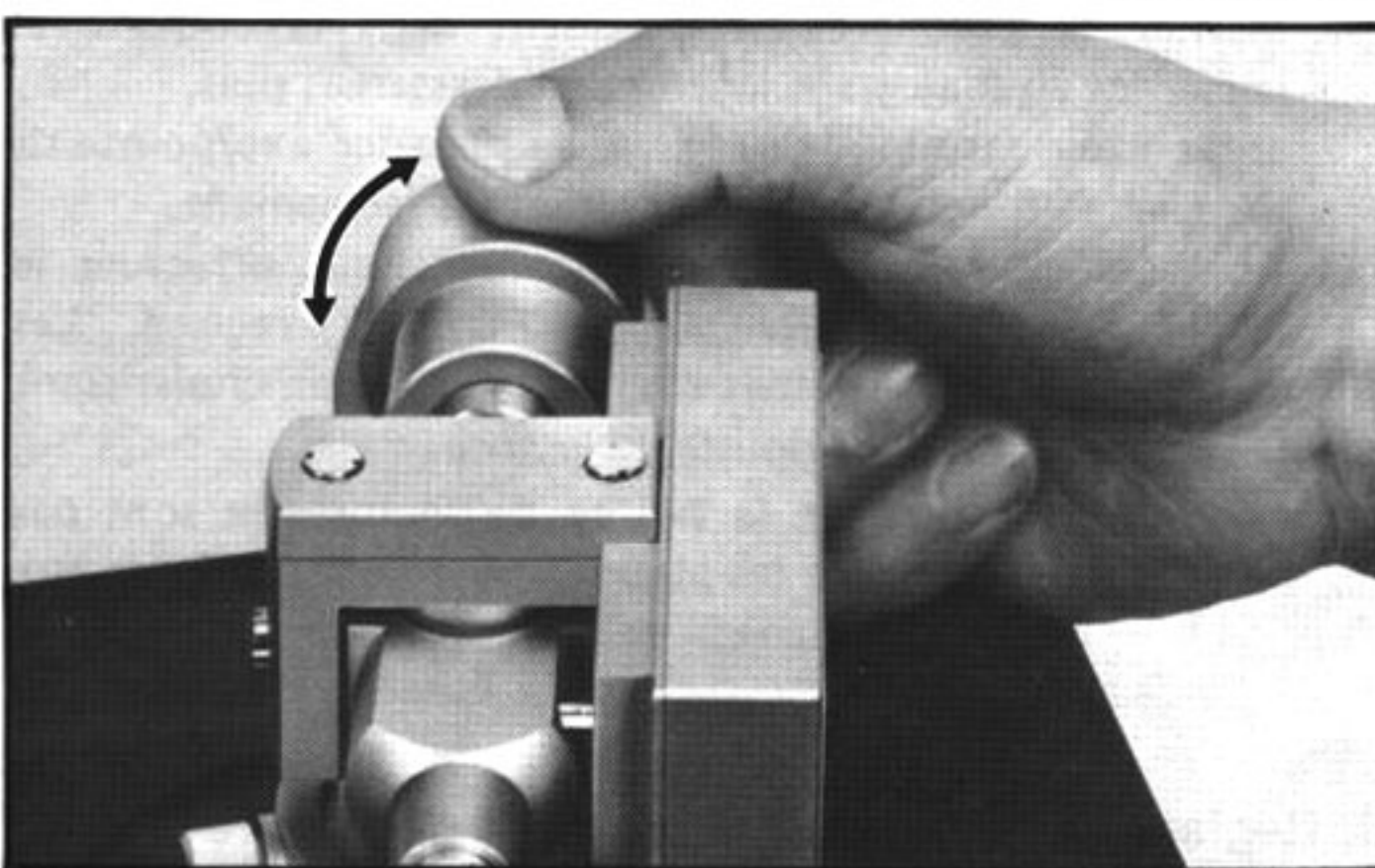


Fig. 11 Abb. 11

#### 6. Zero balance adjustment (Figs. 11, 12,)

1. Place a record on the platter.
2. Remove the stylus protector cover.
3. Release the tonearm clamp.
4. Turn the main weight so that the tonearm maintains a balance with the stylus tip is almost touching to the record.
5. Return the tonearm to its rest and clamp it.

#### 7. ANTI-SKATING TRACKING FORCE adjustment (Fig. 13)

According to the recommended stylus force of a cartridge to be used, turn the "ANTI-SKATING TRACKING FORCE" knob, then the anti-skating and tracking force is applied electronically. (If stylus force is 2 gram, set the knob to the index "2".)

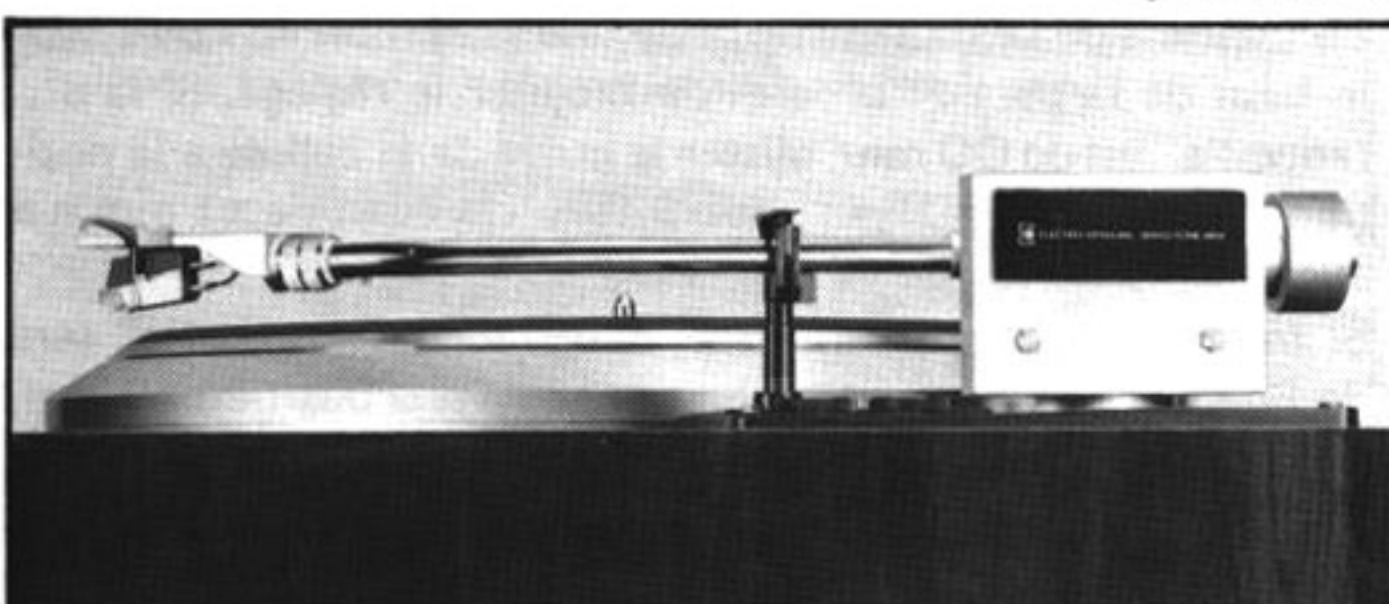


Fig. 12 Abb. 12

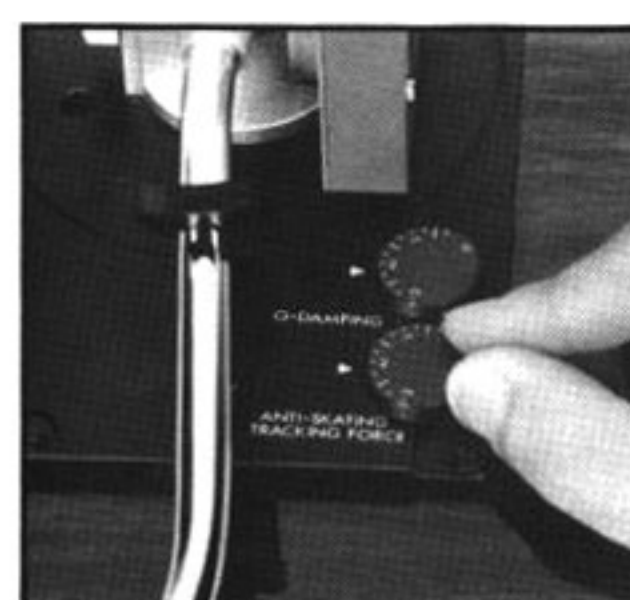


Fig. 13 Abb. 13

#### 4. Einstellung des Montagewinkels des Systemträgers (Abb. 7)

Wenn der Systemträger am Ende des Tonarms befestigt wird, kann es vorkommen, daß die Abstastnadel mancher Tonabnehmermodelle nicht tangential ( $90^\circ$ ) zum Plattenteller steht. In einem solchen Fall lockern Sie die Justierschrauben auf der Unterseite des Tonarms mit einem kleinen Schraubenzieher (wie abgebildet) und korrigieren die Position des Tonabnehmers so, daß die Abstastnadel im rechten Winkel zum Plattenteller steht. Augenmaß genügt dabei.

Nach der Korrektureinstellung nicht vergessen, die Justierschrauben wieder fest anzuziehen.

#### 5. Tonarm-Höheneinstellung (Abb. 8, 9, 10)

1. Stellen Sie den Bereitschafts-Schalter (READY) auf "OFF-ARM BALANCE".  
(Stellen Sie den Knopf nach oben.)
2. Entfernen Sie die Tonarmklemme (Abb. 8).
3. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller und führen Sie den Tonarm über die Schallplatte. Stellen Sie fest, ob der Tonarm, kurz bevor die Nadelspitze die Schallplattenoberfläche berührt, horizontal ist (Abb. 9).
4. Stimmen Sie die Höhe mit der Hand ab, indem Sie den Höhen-Feststellungsknopf so lösen, daß der Tonarm horizontal zur Schallplattenoberfläche ist, wobei die Nadelspitze fast die Schallplatte berührt. Stellen Sie dann den Knopf gut fest. (Abb. 10)

#### 6. Abstimmung für Null-Balance (Abb. 11, 12, )

1. Eine Schallplatte auflegen.
2. Entfernen Sie die Nadelschutzkappe.
3. Die Tonarmklemme lösen.
4. Drehen Sie das Hauptgewicht so, daß der Tonarm balanciert ist, wobei die Nadelspitze fast die Schallplatte berührt.
5. Den Tonarm zur Stütze zurückführen und verriegeln.

#### 7. Einstellung des ANTI-SKATING TRACKING FORCE (Abb. 13)

Stellen Sie den Knopf für Anti-Skating und Auflagedruck (ANTI-SKATING TRACKING FORCE) entsprechend des angegebenen Nadeldrucks für den verwendeten Tonabnehmer ein. Anti-Skating und Auflagedruck werden dann elektronisch eingestellt. (Wenn der Nadeldruck 2 Gramm beträgt, stellen Sie den Knopf auf die "2" Markierung.)

#### 4. Réglage de l'angle de montage de la coquille (Fig. 7)

Si la coquille n'est pas horizontale et si la pointe de lecture n'est pas perpendiculaire à la surface du disque, dévisser les vis de blocage comme indiqué dans l'illustration. Faire marcher la coquille pour mettre la pointe de lecture en angle droit ( $90^\circ$ ) avec le plateau. Une mesure à vue d'œil est suffisante.

Après le réglage, s'assurer de revisser fermement les vis de blocage.

#### 5. Réglage de la hauteur du bras de lecture (Figs. 8, 9, 10)

1. Placer le commutateur READY sur la position "OFF-ARM BALANCE". (Placer le commutateur sur la position du haut.)
2. Enlever l'étrier (Fig. 8).
3. Placer un disque sur le plateau et déplacer le bras de lecture sur le disque. Regarder si le bras de lecture est horizontal lorsque la pointe de lecture touche presque la surface du disque. (Fig. 9)
4. Régler sa hauteur en dévissant à la main le bouton de réglage de sorte que le bras de lecture soit horizontal à la surface du disque lorsque la pointe de lecture touche presque sa surface. Resserrer ensuite fermement le bouton de réglage. (Fig. 10)

#### 6. Réglage de l'équilibrage "0" (Figs. 11, 12, )

1. Poser un disque sur le plateau.
2. Retirer le capuchon de protection de la pointe de lecture.
3. Dégager l'attache du bras de lecture.
4. Tourner le contrepoids principal jusqu'à ce que le bras de lecture soit en équilibre avec sa pointe touchant presque la surface du disque.
5. Replacer le bras de lecture sur son support et remettre.

#### 7. Réglage de la ANTI-SKATING TRACKING FORCE (Fig. 13)

Suivant la force d'appui recommandée de la cellule utilisée, tourner le bouton "ANTI-SKATING TRACKING FORCE", puis la force d'appui et la force de compensation centripète seront appliquées électroniquement. (Si la force d'appui est de 2 grammes, placer le bouton sur le repère "2".)

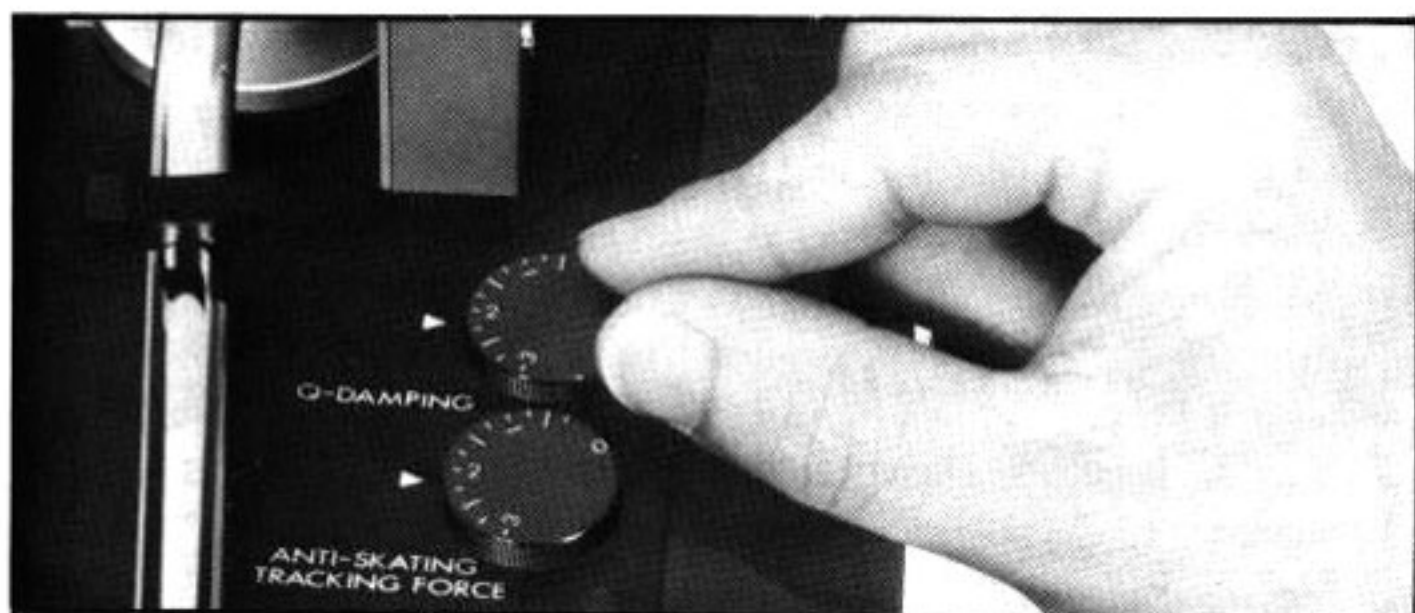


Fig. 14 Abb. 14

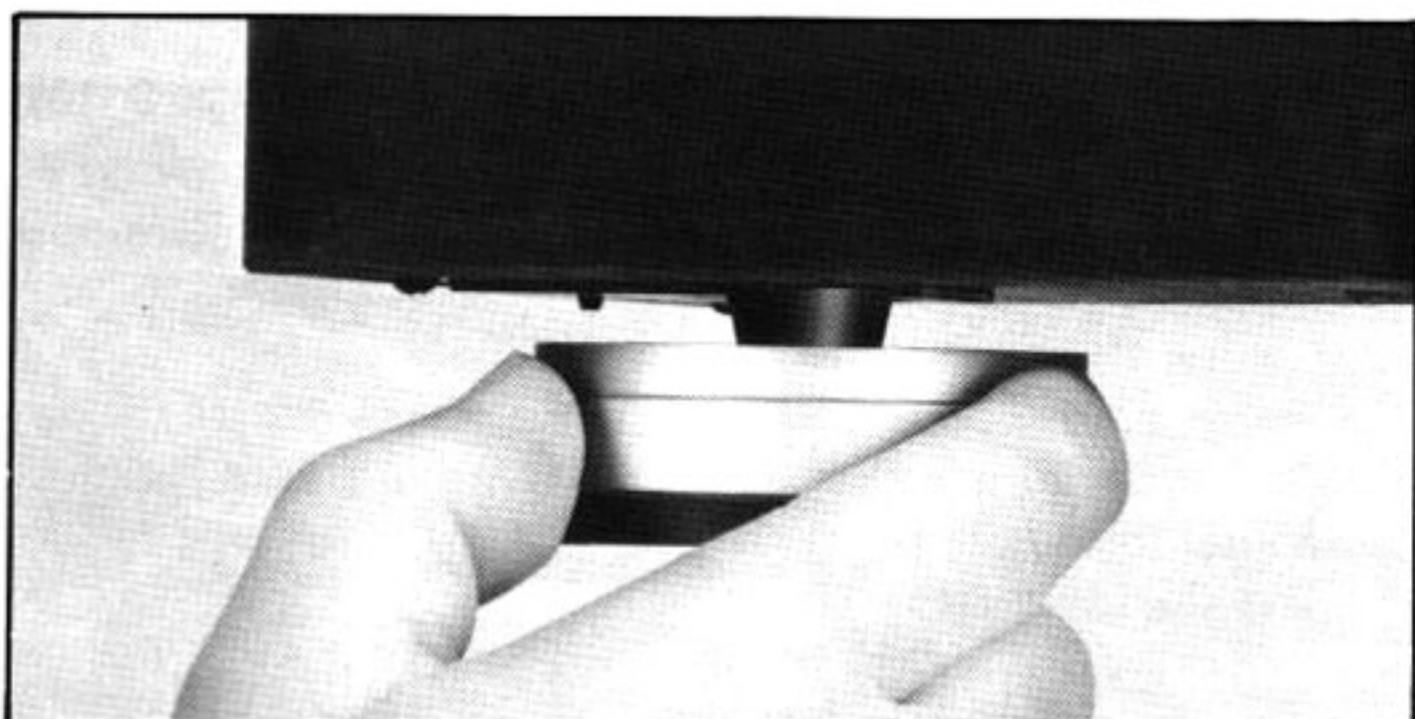


Fig. 15 Abb. 15

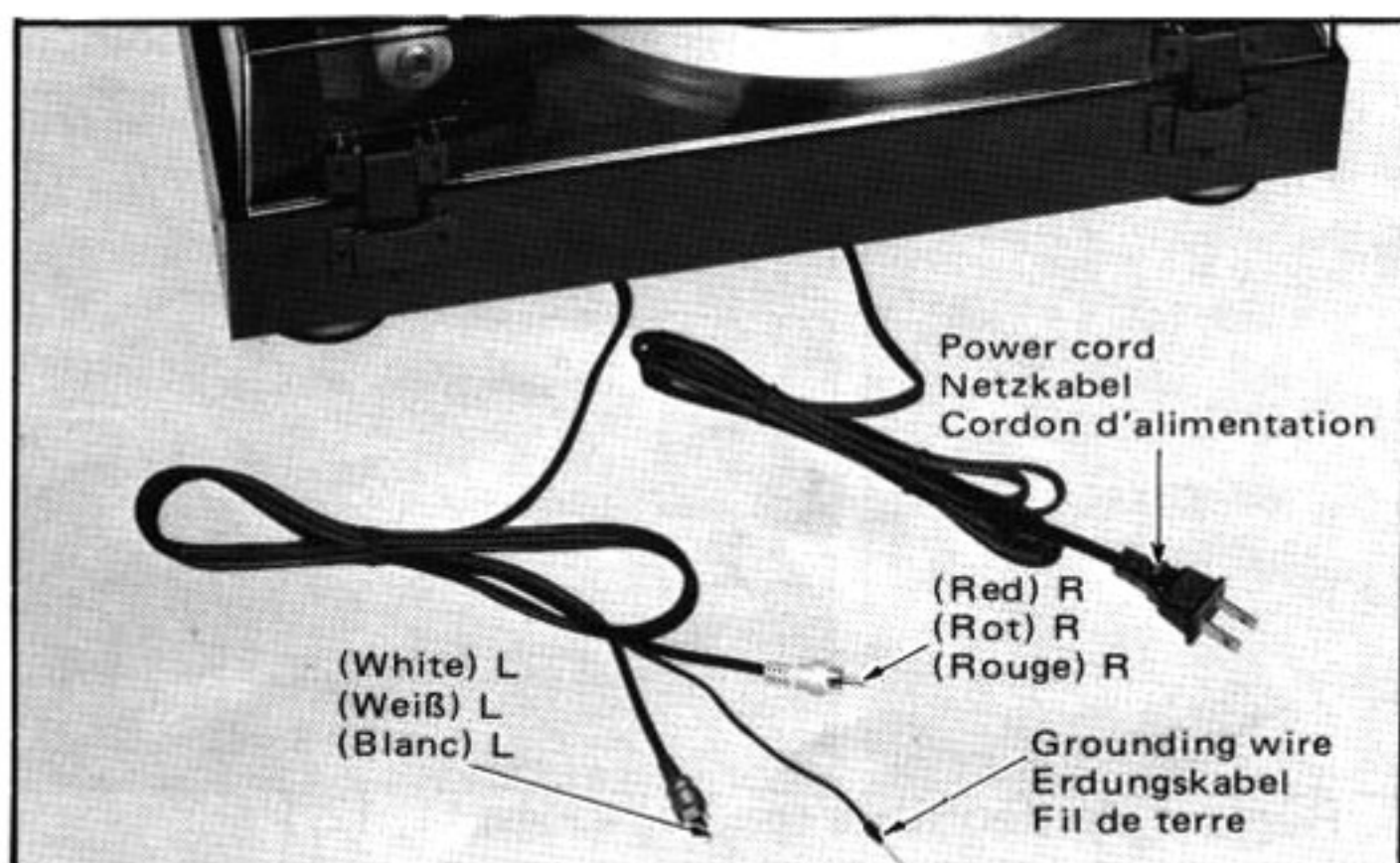


Fig. 16 Abb. 16

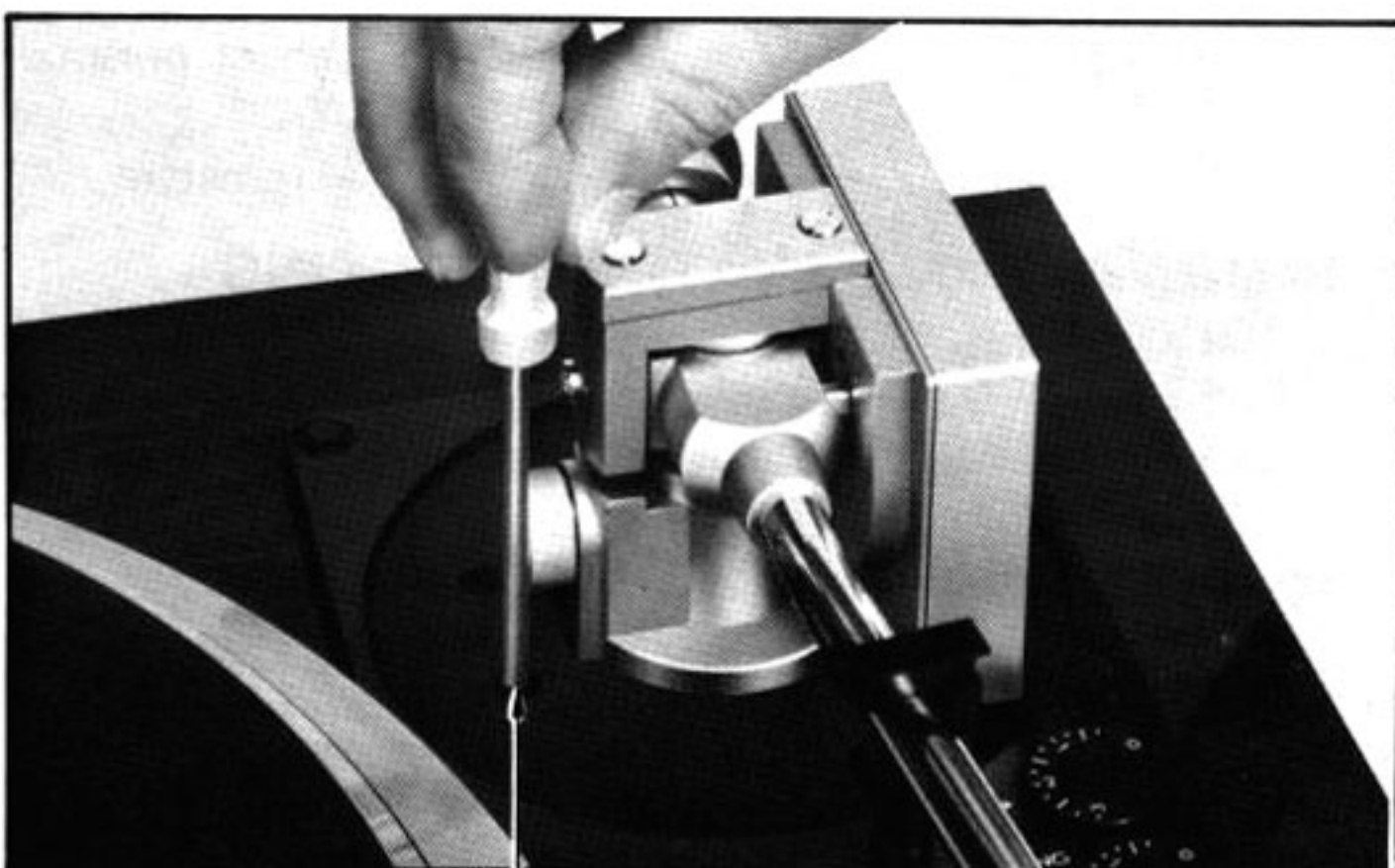


Fig. 17 Abb. 17

The tonearm lead-in position adjuster is on the bottom of this hole.  
 Der Regler für die Einstellung des Einlaufpunktes des  
 Tonarms befindet sich auf dem Boden in dieser Öffnung.  
 La vis de réglage du mouvement automatique du bras de  
 lecture est située sur la base de cette orifice.

## 7. Q-DAMPING adjustment (Fig. 14)

Turn the Q-DAMPING knob to equal the stylus force. (If stylus force is 2 gram, set the knob to the index of "2".)

## 8. Height adjustment of the Isolators (Fig. 15)

Varying the height of the turntable is performed by turning the lower part of the supports to adjust the level of the cabinet. Turn counterclockwise to increase the height and clockwise to lower.

## 9. Connection to a stereo amplifier (Fig. 16)

Firmly connect the white plug of the QL-Y5F output cord to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R (right) terminal. If your amplifier or receiver has "Switched" and "Unswitched" AC outlets, connect the power cord of the turntable to the "switched" one.

## ADJUSTMENT

### ● Stylus lead-in position adjustment (Fig. 17)

Your QL-Y5F was shipped from the JVC factory with its stylus lead-in position adjustment made properly. However, if the stylus lead-in position is changed due to cartridge changes, etc., adjust it as in the following.

1. Place a 30 cm record on the platter.
2. Set the record size select button to "30" and operate the turntable with automatic play. Confirm that the stylus lead-in position is about 3 to 4 mm inward from the outermost edge of the record disc. If the lead-in position is not in the proper range, turn the adjustor screw with a screwdriver and adjust the lead-in position.

### Note:

The QL-Y5F for U.S.A. and Canada has a cap covering the hole for the adjustment screw. Remove this cap to make adjustment.



## 7. Abstimmung für Tonarmdämpfung (Q-DAMPING) (Abb. 14)

Drehen Sie den Tonarmdämpfungs-Knopf (Q-DAMPING) (Beträgt der Nadeldruck 2 Gramm, stellen Sie den Knopf auf "2".)

## 8. Höheneinstellung der Plattenspielerfüße (Abb. 15)

Die Höhe der Plattenspielerfüße läßt sich durch einfaches Drehen regulieren. Drehen im Gegenuhrzeigersinn vergrößert die Höhe, Drehen im Uhrzeigersinn verringert sie.

## 9. Anschluß an einen Stereo-Verstärker (Abb. 16)

Stecken Sie den weißen Stecker des QL-Y5F Ausgangskabels fest in die PHONO L-Buchse (links) des Stereo-Verstärkers und den roten Stecker in die R-Buchse (rechts). Wenn Ihr Verstärker oder Empfänger "beschaltete" und "unbeschaltete" Netzausgänge besitzt, schließen Sie das Netzkabel des Plattenspielers an den "beschalteten" an.

# EINSTELLUNG

### ● Einstellung des Aufsetzpunktes der Abtastnadel (Abb. 17)

Der Aufsetzpunkt Ihres QL-Y5F wurde in der Fabrik von JVC korrekt eingestellt. Bei einem Wechsel des Tonabnehmers oder Systemträgers etc. verändert er sich jedoch und muß daher folgendermaßen neu eingestellt werden:

1. Eine 30 cm Schallplatte auf den Plattenteller legen.
2. Den Wahlknopf für Schallplattengröße auf "30" stellen und das Gerät für Automatikbetrieb bedienen. Nachprüfen, ob sich der Aufsetzpunkt etwa 3 bis 4 mm einwärts vom Schallplattenrand befindet.

Liegt der Aufsetzpunkt nicht im richtigen Bereich, dann drehen Sie die Einstellschraube mit einem Schraubenzieher und stimmen den Aufsetzpunkt ab.

### Hinweis:

Der für USA und Kanada bestimmte QL-Y5F ist mit einem Stutzen ausgestattet, der die Öffnung bedeckt. Bei der Einstellung entfernen Sie diesen Stutzen.

## 7. Réglage d'amortissement (Fig. 14)

Torner le bouton Q-DAMPING pour égaliser la force de la pointe de lecture. (Si la force d'appui est de 2 grammes, placer le bouton sur le repère "2".)

## 8. Réglage de la hauteur des supports (Fig. 15)

Tournant la base des supports, cela change la hauteur de la platine. Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la hauteur et dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'abaisser.

## 9. Connexion à un amplificateur stéréo (Fig. 16)

Brancher la fiche blanche du cordon de sortie de la platine QL-Y5F à la borne gauche (marquée PHONO L) de l'amplificateur stéréophonique, et la fiche rouge de la platine à la borne droite (marquée d'un R) de l'amplificateur. Si votre amplificateur ou récepteur possède des prises de sortie CA "commutées" et "non commutées", raccorder le câble d'alimentation de la platine à la prise "commutée".

# REGLAGE

### ● Réglage du mouvement automatique du bras de lecture (Fig. 17)

Le mouvement automatique du bras de lecture a été réglé à l'usine JVC de façon que la pointe de lecture se pose correctement sur la surface du disque. Toutefois, si par suite d'un remplacement de la cellule ou du porte-cellule, ou pour toute autre raison, ce réglage vient à être modifié, il convient de procéder de la façon suivante:

1. Placer un disque 30 cm sur le plateau.
2. Régler le bouton de sélection du diamètre de disque sur la position "30", et mettre la platine en marche automatique. S'assurer que la pointe de lecture se pose bien sur le disque à une distance comprise entre 3 et 4 mm du bord du disque. Si la pointe de lecture ne se pose pas à l'endroit voulu, tourner à l'aide d'un tournevis la vis de réglage et régler la mise en place de la pointe de lecture.

### Remarque:

La QL-Y5F pour les Etats-Unis et le Canada possède un capuchon couvrant l'orifice du vis de réglage. Retirer ce capuchon avant d'effectuer ce réglage.

## DESCRIPTION AND FUNCTIONS

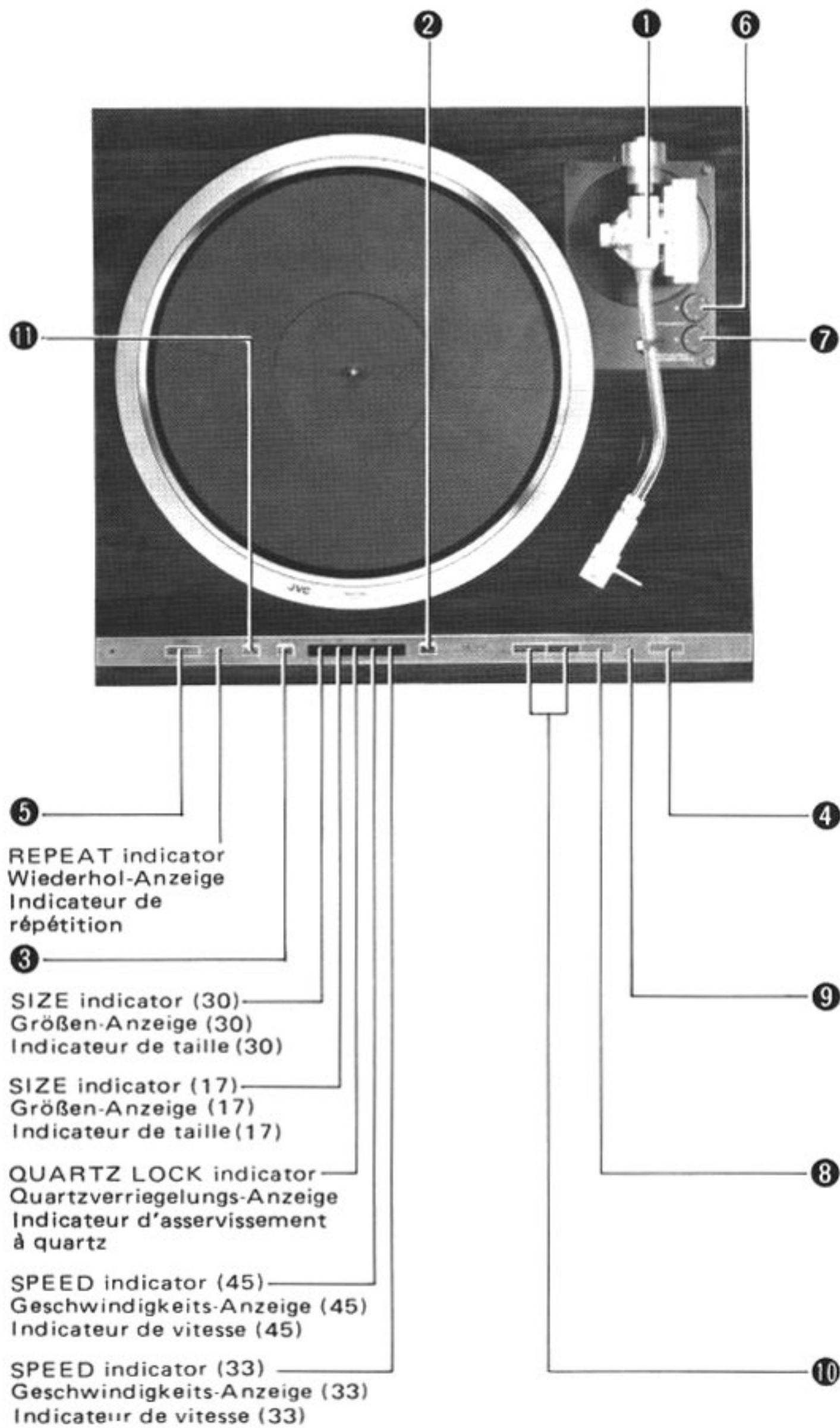


Fig. 18 Abb. 18

### 1. Tonearm

This tonearm is called an Electro-Dynamic Servo Tonearm. All the functions, the tracking force, anti-skating, Q-damping, etc. are done electrically.

### 2. SPEED switch

Select the speed depending on record rpm. The platter rpm is indicated by the SPEED indicators.

### 3. SIZE switch

Select the size depending on record size. Selected size is indicated by the SIZE indicators.

### 4. START/STOP switch

Press this switch to rotate the platter. When the speed reaches normal, QUARTZ LOCK indicator (green) lights. Then the tonearm automatically lifts up and moves to lead-in.

### 5. READY switch

**ON:** Depress this switch to power the turntable system on. SPEED and SIZE indicators light. Stylus force, anti-skating and Q-damping are automatically applied, as already set.

**OFF-ARM BALANCE:** Re-depress the switch to cut the power off. The SPEED, SIZE and QUARTZ LOCK indicators go out, and the stylus force, anti-skating and Q-damping become "zero".

**Note:** When you re-depress the READY switch, make sure the tonearm is clamped on the arm rest, otherwise you may damage a record or the stylus.

Even when the READY switch is set to OFF, about 1 watt power is consumed. Accordingly, disconnect the power cord from wall outlet to cut the power completely off.

## BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

### 1. Tonarm

Dieser Tonarm wird elektrodynamischer Servo-Tonarm genannt. Alle Funktionen dieses Tonarms, Auflagedruck, Anti-Skating, Tonarmdämpfung, etc., werden elektrisch ausgeführt.

### 2. Geschwindigkeits-Schalter (SPEED)

Stellen Sie die Plattenspieler-Geschwindigkeit entsprechend des U/min-Werts der Schallplatte ein. Die Umdrehungsgeschwindigkeit des Plattenspielers wird durch die Geschwindigkeits-LED (SPEED LED) angezeigt.

### 3. Schalter für Schallplattengröße (SIZE)

Stellen Sie die Größe entsprechend der Schallplattengröße ein. Die eingestellte Größe wird durch die Größen-Anzeige angezeigt.

### 4. Start/Stop-Schalter (START/STOP)

Drücken Sie diesen Schalter für die Plattentellerumdrehung. Bei Erreichen der Normalgeschwindigkeit, leuchtet die Quartzverriegelungs-Anzeige (QUARTZ LOCK) (grün) auf. Der Tonarm hebt dann automatisch ab und senkt sich in die Einlaufrille.

### 5. Bereitschafts-Schalter (READY)

**ON:** Drücken Sie diesen Schalter zum Einschalten des Plattenspielers. Die Geschwindigkeits- und Größen-Anzeigen (SPEED, SIZE) leuchten auf. Nadeldruck, Anti-Skating und Tonarmdämpfung werden automatisch voreingestellt.

**OFF-ARM BALANCE:** Durch nochmaliges Drücken wird das Gerät ausgeschaltet. Die Anzeigen für Geschwindigkeit, Größe und Quartzverriegelung (SPEED, SIZE, QUARTZ LOCK) erlöschen. Die Werte für Nadeldruck, Anti-Skating und Tonarmdämpfung betragen dann "Null".

**Hinweise:** Beachten Sie, daß beim nochmaligen Drücken des Bereitschafts-Schalters (READY) der Tonarm auf der Tonarmauflage festgeklemmt ist, sonst könnten Sie die Nadel und die Schallplatte beschädigen.

Auch wenn der Bereitschafts-Schalter (READY) auf OFF gestellt ist, fließt ein Strom von ca. 1 Watt. Deshalb sollten Sie zum völligen Ausschalten des Geräts das Netzkabel von der Steckdose abtrennen.

## DESCRIPTION ET FONCTIONS

### 1. Bras de lecture

Ce bras de lecture est appelé bras de lecture à asservissement électro-dynamique. Toutes les fonctions, la force d'appui, la force centripète, l'amortissement, etc. sont effectuées électriquement.

### 2. Commutateur de vitesse (SPEED)

Sélectionner la vitesse de lecture suivant le disque à reproduire. La vitesse de rotation de la platine est indiquée par la SPEED LED.

### 3. Commutateur de taille (SIZE)

Choisir la taille suivant la taille du disque. La taille choisie est indiquée par des indicateurs de taille.

### 4. Interrupteur marche/arrêt (START/STOP)

Enfoncer cet interrupteur pour faire tourner le plateau. Lorsque la vitesse atteint la normale, l'indicateur QUARTZ LOCK (vert) s'allume. Le bras de lecture est alors automatiquement élevé et il bouge sur la surface du disque.

### 5. Commutateur READY

**ON:** Enfoncer ce commutateur pour alimenter la platine de lecture. Les indicateurs SPEED et SIZE s'allumeront. La force d'appui, de compensation centripète et d'amortissement seront appliquées automatiquement, comme elles ont été réglées.

**OFF-ARM BALANCE:** Enfoncer de nouveau ce commutateur pour couper l'alimentation. Les indicateurs SPEED, SIZE et QUARTZ LOCK s'éteindront et la force d'appui, de compensation centripète et d'amortissement deviendront "zéro".

**Remarque:** Lorsque le commutateur READY est enfoncé de nouveau, prendre soin à ce que le bras de lecture soit sur son support car sinon la pointe de lecture ou le disque risque d'être endommagé.

Même lorsque le commutateur READY est placé sur OFF, la platine consomme 1 watt environ. Par conséquent, débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur domestique afin de couper totalement l'alimentation.

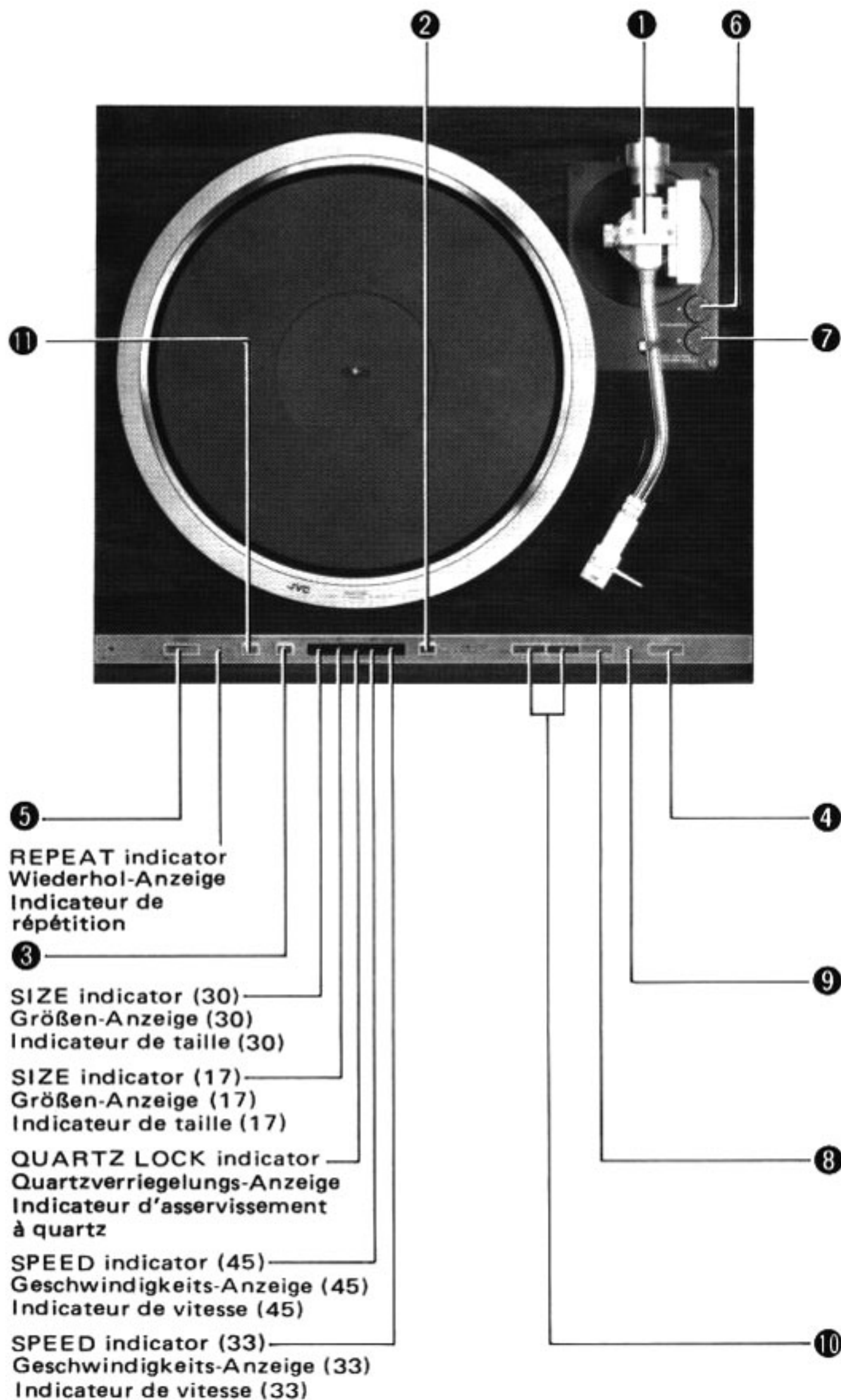


Fig. 19 Abb. 19

**6. Q-DAMPING knob**

This knob is provided to smoothen stylus tracing horizontally and vertically along with the record disc grooves and to effectively lower the resonance peak levels of the tonearm. When Q-DAMPING is in operation:

1. Trackability and sound quality are improved,
2. Resistance against howling is much increased,
3. S/N ratio and wow-and-flutter are improved, etc.

**7. ANTI-SKATING TRACKING FORCE knob**

This knob is provided to cancel the centripetal force (sliding of the tonearm to the center of the record) and to prevent the stylus tip from sliding or exerting unwanted force to the inner side of the record groove. These values are automatically and electrically set to the optimum by selecting the designated stylus force.

**8. UP/DOWN switch**

When this button is pressed the tonearm will lower to the record surface, then the UP/DOWN indicator goes out. Pressing this button again will cause the tonearm to lift up from the record and the UP/DOWN indicator will come on.

**9. UP/DOWN indicator**

This indicator lights when the tonearm lifts up and goes out when it is lowered. This does not light during lead-in, reject or auto-return.

**10. Tonarm transport switch**

The tonearm can be moved manually or can be moved to any position of the record surface by pressing the following buttons.

- < : depressing this button will move the tonearm to the left, releasing it stops travel.
- > : depressing this button moves the tonearm to the right, releasing it stops travel.

**11. REPEAT switch**

Depress this button for repeated play.

The repeat indicator lights to show that the REPEAT setting has been made. Press again to release the REPEAT function. The indicator will go out.

**6. Tonarmdämpfungs-Knopf (Q-DAMPING)**

Dieser Knopf dient zur einer gleichmäßigen Spurführung der Nadel in der Schallplattenrinne in der Horizontalen und Vertikalen. Ebenfalls werden durch ihn die Resonanzspitzen des Tonarms effektiv gesenkt.

Bei Benutzung der Tonarmdämpfung (Q-DAMPING):

1. Spurführung und Klangqualität werden verbessert.
2. Der Widerstand gegenüber Rückkopplungsgeräusch wird erhöht.
3. Signal/Rauschabstand und Gleichlaufschwankungen werden verbessert.

**7. Knopf für Anti-Skating und Auflagedruck (ANTI-SKATING TRACKING FORCE)**

Dieser Knopf dient zur Ausschaltung der Zentripetalkraft (ein Abgleiten des Tonarms zur Schallplattenmitte) und zur Verhinderung eines Abgleitens der Nadelspitze bzw. Ausüben eines ungewünschten Druck auf die Innenseite der Schallplattenrinne. Beide Werte sind durch Einstellen des entsprechenden Nadeldrucks automatisch und elektrisch auf Optimalwert gebracht.

**8. Schalter zum Anheben und Senken des Tonarms (UP/DOWN) Durch**

Durch drücken dieses Knopfes senkt sich der Tonarm auf die Schallplatte und die UP/DOWN-Anzeige erlischt. Durch nochmaliges Drücken dieses Schalters hebt sich der Tonarm von der Schallplatte ab und die UP/DOWN-Anzeige leuchtet sie nicht auf.

**9. UP-DOWN-Anzeige**

Diese Anzeige leuchtet bei Anhebung des Tonarms auf, und erlischt bei Senkung desselben. Während Aufsetzen, Abheben und Automatik-Zurückführung leuchtet sie nicht auf.

**10. Tonarmtransport-Schalter**

Der Tonarm kann manuell oder durch Drücken der folgenden Schalter in jede Stellung bewegt werden:

- < : durch Drücken dieses Schalters bewegt sich der Tonarm nach links, bei Freigabe stoppt der Tonarm.
- > : durch Drücken dieses Schalters bewegt sich der Tonarm nach rechts, bei Freigabe stoppt der Tonarm.

**11. Wiederholschalter (REPEAT)**

Drücken Sie diesen Schalter für ein wiederholtes Abspielen. Die Anzeige für ein wiederholtes Abspielen leuchtet auf, um anzuzeigen, daß der Schalter bedient wurde. Geben Sie durch nochmaliges Drücken die Wiederholfunktion frei. Die Anzeige erlischt.

**6. Bouton d'amortissement (Q-DAMPING)**

Ce bouton est fourni pour amortir le traçage vertical et horizontal de la pointe de lecture suivant les sillons du disque et aussi pour réduire la résonance du bras de lecture.

Lorsque l'amortissement est en service:

1. Le traçage et la qualité sonore sont améliorés.
2. La résistance contre les hurlements est augmentée.
3. Le rapport signal/bruit et le taux de pleurage et scintillement sont améliorés, etc.

**7. Bouton de compensation de la force centripète**

Ce bouton est fourni pour annuler la force centripète (force faisant glisser le bras vers le centre du disque) et pour éviter que la pointe de lecture ne glisse ou exerce une force non désirée sur le côté interne du sillon du disque. Les forces sont automatiquement et électriquement réglées en choisissant la force d'appui de la pointe de lecture.

**8. Commutateur haut/bas (UP/DOWN)**

Lorsque ce bouton est enfoncé, le bras de lecture s'abaissera sur la surface du disque et l'indicateur UP/DOWN s'éteindra.

En pressant de nouveau ce bouton, le bras de lecture s'élèvera et l'indicateur UP/DOWN s'allumera.

**9. Indicateur UP/DOWN**

Cet indicateur s'allume lorsque le bras de lecture est élevé et elle s'éteint lorsqu'il est abaissé. Celle-ci ne s'allume pas durant la lecture, le rejet ou le retour automatique.

**10. Commutateur de transport du bras de lecture**

Le bras de lecture peut être manoeuvré manuellement ou bougé à n'importe quelle position de surface du disque en pressant ces boutons suivants.

- < : en enfonçant ce bouton, le bras de lecture se déplacera vers la gauche. Le relâcher pour arrêter le déplacement du bras.
- > : en enfonçant ce bouton, le bras de lecture se déplace vers la droite. Le relâcher pour arrêter le déplacement du bras.

**11. Commutateur de répétition (REPEAT)**

Enfoncer ce bouton pour répéter la lecture.

L'indicateur de répétition s'allume pour indiquer que le réglage de répétition a été effectué. L'enfoncer de nouveau pour libérer la fonction de répétition. L'indicateur s'éteindra.

## OPERATION

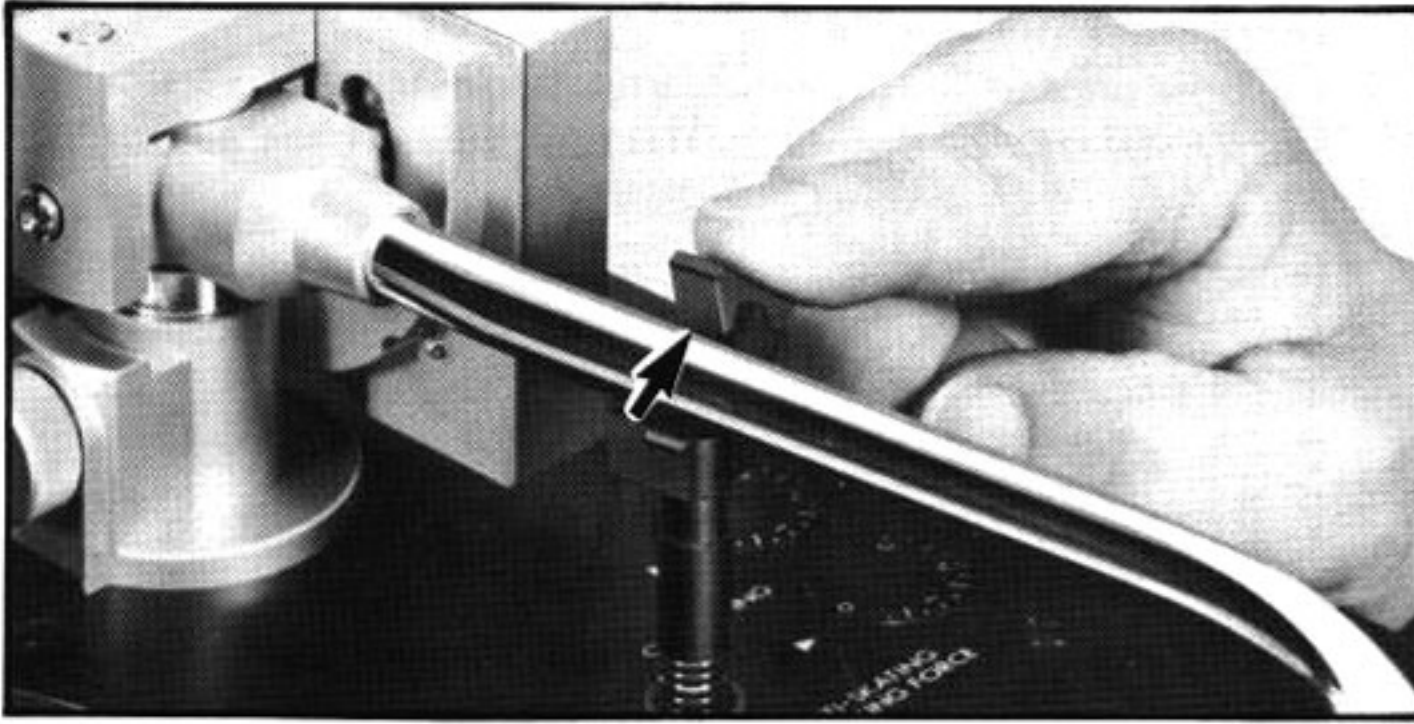


Fig. 20 Abb. 20

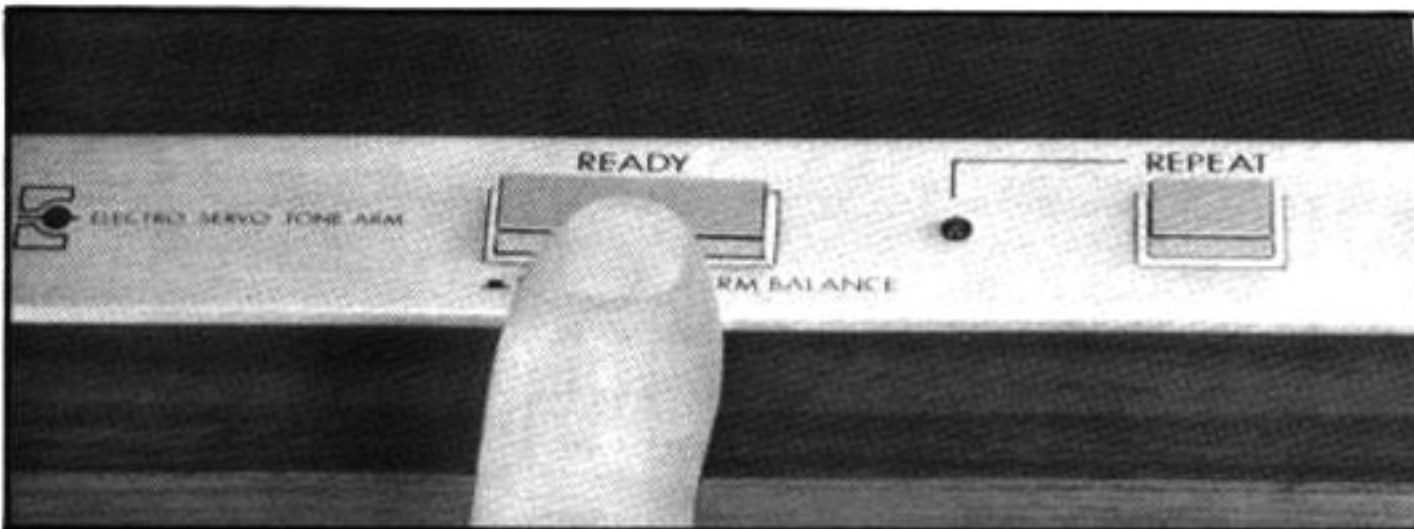


Fig. 21 Abb. 21

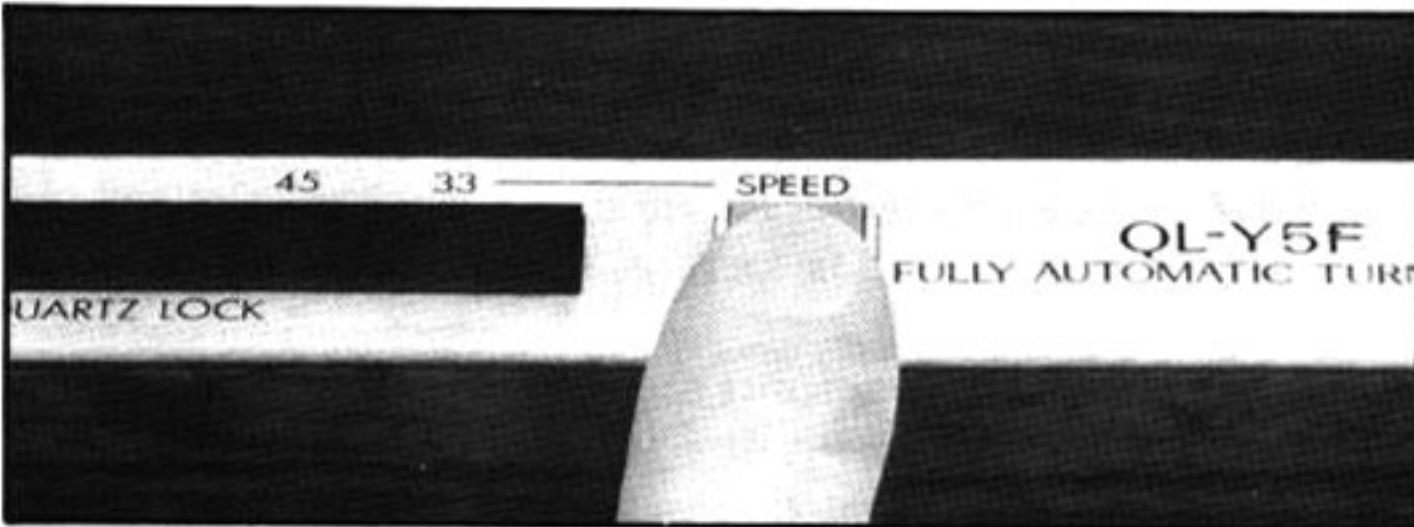


Fig. 22 Abb. 22

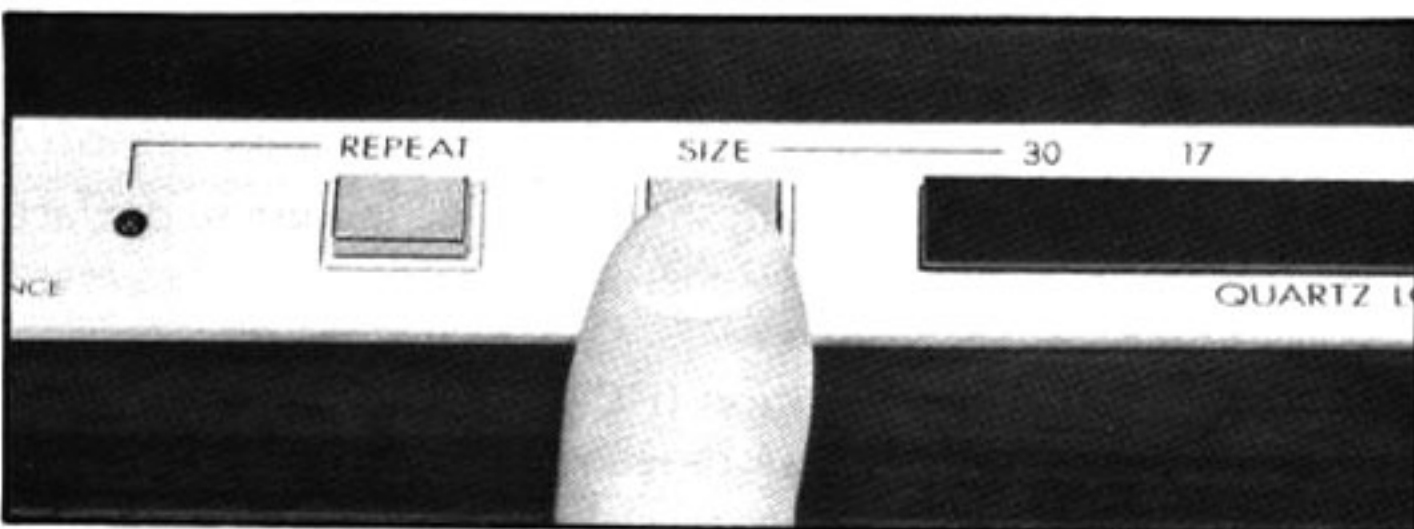


Fig. 23 Abb. 23

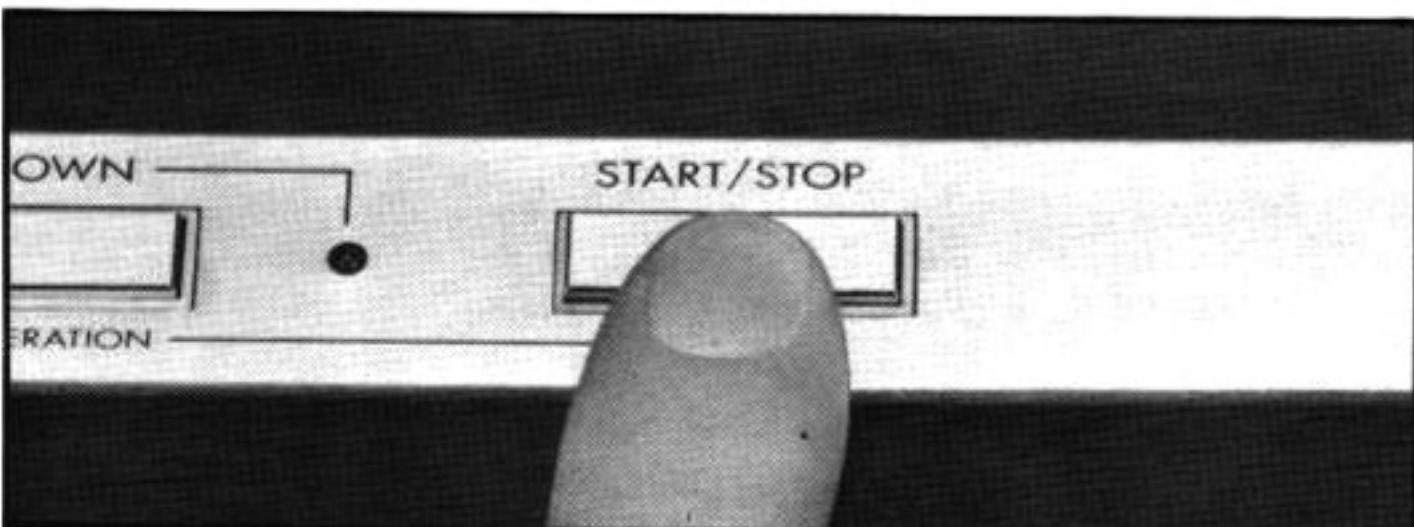


Fig. 24 Abb. 24

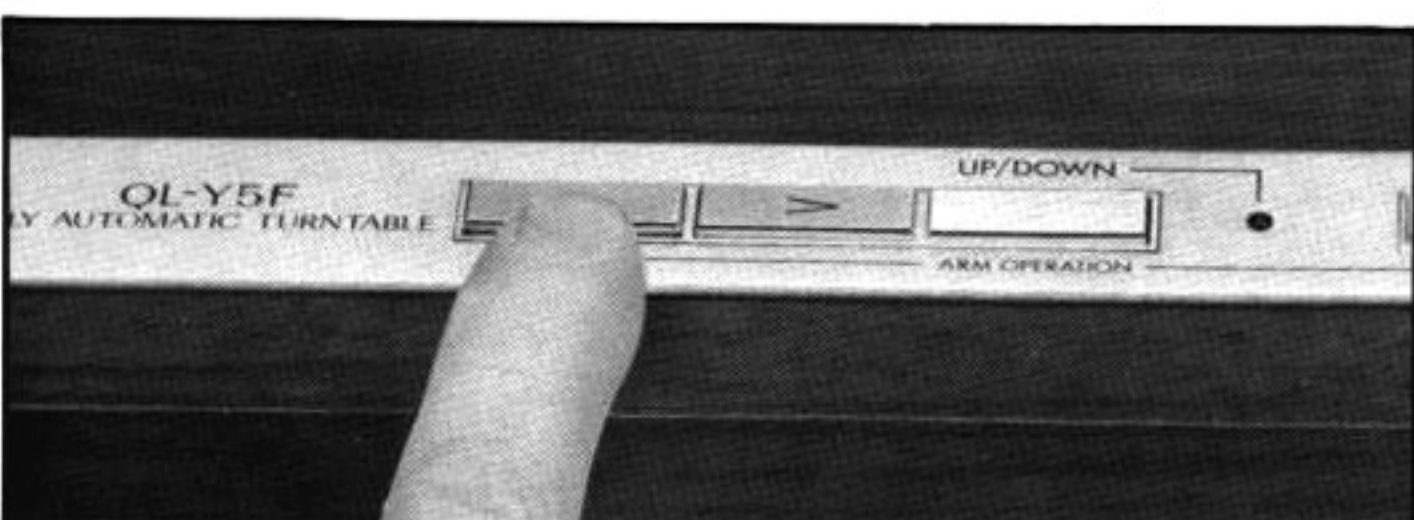


Fig. 25 Abb. 25

1. Put a record on the platter, release the rest clamp. (Fig.20)
2. Press the READY switch (—)
- Note:** Be sure not to set the READY switch to "OFF" while playing a record. If set to "OFF", record playing is impossible as the stylus force becomes "0". (Fig. 21)
3. Select turntable speed with the SPEED switch according to the rpm of the record. (Fig. 22)
4. Set the SIZE switch according to the record size. (Fig. 23)
5. Press the START/STOP switch gently, the turntable starts to rotate, (upon reaching optimum rpm, the QUARTZ LOCK indicator lights) the tonearm will automatically lead-in and start to play. (Fig. 24)
  - \*To stop record play, press the START/STOP switch. The tonearm returns automatically to the rest, and turntable rotation stops. Take care that the REPEAT indicator isn't lit, if it is, the play is repeated.
  - \*Depress the REPEAT switch to play record repeatedly. The REPEAT indicator lights to show that repeating operation is set.
  - \*At the end of the record the tonearm returns automatically to the rest and turntable rotation stops. Clamp the tonearm on the rest, set the READY switch to OFF.
6. Tonearm transport switch
  - Press the "<" (left) button of the tonearm transport switch until the tonearm is at the desired position, release it and tonearm travel stops. Next, press the UP/DOWN switch so that the tonearm lowers gently to the surface of the record. Record play will begin. (Fig. 25)
7. Manual operation
  - For manual operation complete steps 1 – 4, put the tonearm on the surface of the record, and the turntable starts to rotate.

## BEDIENUNG

1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller und lösen Sie die Klemme der Tonarmaufgabe. (Abb. 19)
2. Drücken Sie den Bereitschafts-Schalter (READY) (—)
  - Hinweis:** Beachten Sie, daß der Bereitschafts-Schalter (READY) während des Abspielens nicht auf "OFF" gestellt ist. Wenn er auf "OFF" gestellt ist, ist ein Abspielen unmöglich und der Nadeldruck beträgt "0". Abb. 20
3. Stellen Sie die Plattenspieler-Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeits-Schalter (SPEED) entsprechend des U/min-Werts der Schallplatte ein. Abb. 20
4. Stellen Sie den Schalter für die Schallplattengröße (SIZE) entsprechend der Schallplattengröße ein. Abb. 22
5. Drücken Sie den Start/Stop-Schalter (START/STOP), der Plattenteller beginnt sich dann zu drehen. (Beim Erreichen der optimalen Umdrehungsgeschwindigkeit leuchtet die Anzeige für Quartzverriegelung (QUARTZ LOCK) auf.) Der Tonarm senkt sich automatisch in die Einlaufrille und beginnt mit der Wiedergabe. (Abb. 24)
  - \* Zum Stoppen des Abspielens drücken Sie den Start/Stop-Schalter (START/STOP). Der Tonarm kehrt automatisch zur Auflage zurück und der Plattenteller stoppt. Beachten Sie, daß die Anzeige für wiederholtes Abspielen (REPEAT) nicht aufleuchtet, da sonst die Wiederholfunktion eingestellt ist.
  - \* Drücken Sie den Wiederholschalter (REPEAT) für ein wiederholtes Abspielen der Schallplatte. Die Anzeige für ein wiederholtes Abspielen leuchtet auf, um anzuzeigen, daß die Wiederholfunktion eingestellt ist.
  - \* Nach Abspielen der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Auflage zurück und der Plattenteller stoppt. Klemmen Sie den Tonarm an der Auflage fest und stellen Sie den Bereitschafts-Schalter (REPEAT) auf OFF.
6. Tonarmtransport-Schalter
 

Drücken Sie den "<"-Knopf (Links) des Tonarmtransport-Schalters, bis der Tonarm sich an der gewünschten Stelle befindet. Geben Sie den Schalter frei und der Tonarm stoppt. Drücken Sie dann den UP/DOWN-Schalter, so daß sich der Tonarm langsam auf die Schallplatte senkt. Das Abspielen startet.
7. Manuelle Bedienung
 

Führen Sie für die manuelle Bedienung die Bedienschritte 1 – 4 aus und setzen Sie den Tonarm von Hand auf die Schallplatte. Der Plattenteller beginnt sich dann zu drehen.

## FONCTIONNEMENT

1. Placer un disque sur le plateau de la platine et libérer l'étrier. (Fig. 19)
2. Enfoncer le commutateur READY (—).
  - Remarque:** Prendre soin de ne pas placer le commutateur READY sur "OFF" durant la lecture. Si celui-ci est placé sur "OFF", la lecture du disque sera impossible du fait que la force d'appui de la pointe de lecture sera de "0". Fig. 20
3. Sélectionner la vitesse de rotation de la platine à l'aide du commutateur SPEED en se référant à la vitesse de rotation du disque à reproduire. Fig. 21
4. Placer le commutateur de sélection de taille (SIZE) suivant la dimension du disque. Fig. 22.
5. Enfoncer doucement le commutateur START/STOP, le plateau commencera à tourner, (lorsque le plateau atteindra sa vitesse optimum de rotation, l'indicateur QUARTZ LOCK s'allumera) le bras de lecture se mettra en place et la lecture commencera. (Fig. 24)
  - \* Pour arrêter la lecture d'un disque, enfoncer le commutateur START/STOP. Le bras de lecture retournera automatiquement sur son support et le plateau de la platine s'arrêtera. Prendre soin à ce que l'indicateur REPEAT ne soit pas allumé, car si elle l'est, la lecture sera répétée.
  - \* Enfoncer le commutateur REPEAT pour répéter indéfiniment la lecture d'un disque. L'indicateur REPEAT s'allumera pour indiquer que le mode de répétition est réglé.
  - \* A la fin d'un disque, le bras de lecture retourne automatiquement sur son support et le plateau s'arrête de tourner. Verrouiller le bras de lecture sur son support et placer le commutateur READY sur OFF.
6. Commutateur de transport du bras de lecture
 

Presser le bouton "<" (gauche) du commutateur de transport du bras de lecture jusqu'à ce que le bras atteigne la position désirée, le relâcher et le bras de lecture s'arrêtera. Presser ensuite le commutateur UP/DOWN de sorte que le bras de lecture s'abaisse doucement sur la surface du disque. La lecture du disque commencera.
7. Opération manuellement
 

Pour l'opération manuelle, effectuer les étapes 1 à 4, placer le bras de lecture sur la surface du disque et le plateau commencera à tourner.

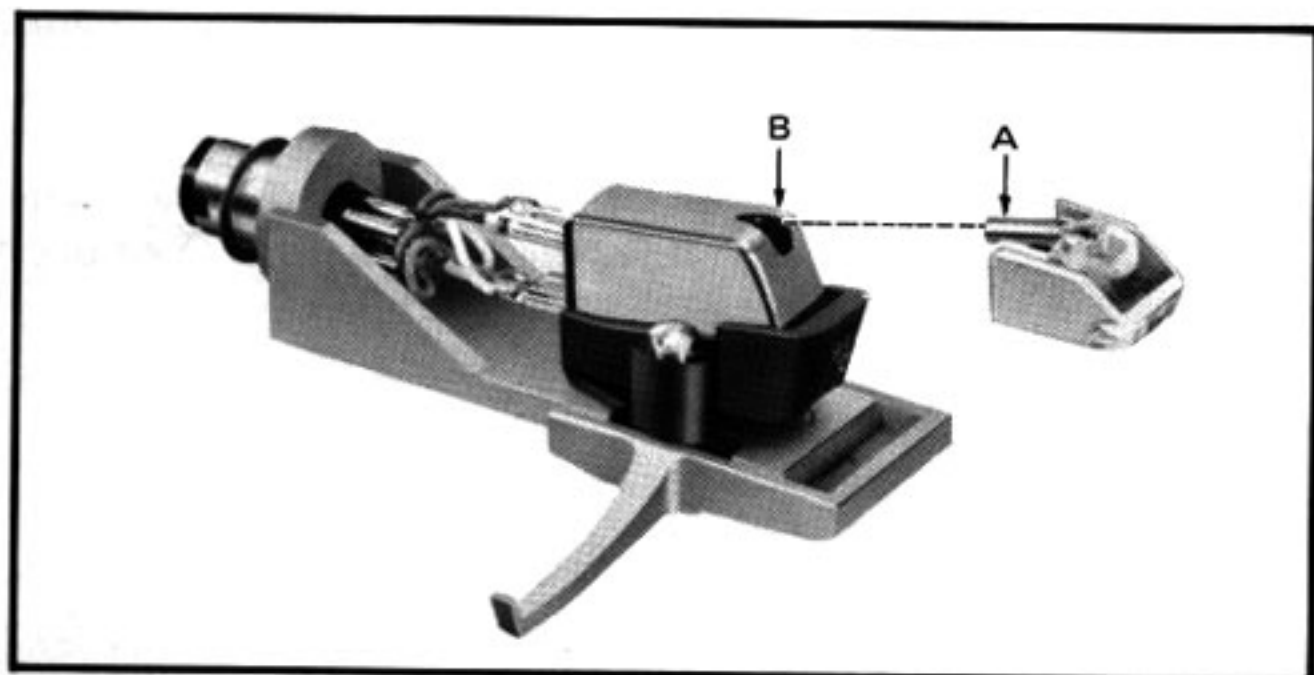


Fig. 26 Abb. 26

## STYLUS REPLACEMENT

### ● Stylus replacement (Fig. 26)

Replacement of the stylus can be easily made by simply inserting the stylus plug (A) into the jack (B) of the cartridge. Service life of the stylus employed for this unit (DT-Z1EB) is generally as follows, varying, depending on the record conditions (dirty record groove etc.):

Stereo LP record (30 cm) . . . . Approx. 300 – 500 hours  
Stylus are disposable items. Therefore, it is recommended to buy a supply of styli when you buy the unit. When purchasing them, specify the DT-Z1EB (JVC standard).

**Note:** The cartridge and stylus is not supplied with turntables for U.S.A., Canada and the U.K.

## AUSWECHSELN DER ABTASTNADEL

### ● Auswechseln der abtastnadel (Abb. 26)

Das Auswechseln der Abtastnadel erfolgt durch einfaches Einstecken der Nadelträgerhülse (A) in die Buchse (B) des Tonabnehmers.

Die Lebensdauer der in diesem Tonabnehmer verwendeten Abtastnadel beträgt (DT-Z1EB) für:

Stereo-Langspielplatten (30 cm) . . . . .  
ca. 300 – 500 Stunden wobei jedoch der Zustand der Schallplatten in Rechnung gestellt werden muß (Materialbeschaffenheit, verschmutzte Rillen, Kratzer etc).

Unbrauchbar gewordene Abtastnadeln können wegwerfen werden. Es empfiehlt sich daher beim Kauf des Plattenspielers, gleich einen ganzen Satz Abtastnadeln zu erstehen. Verlangen Sie das Modell DT-Z1EB (JVC-Norm).

**Hinweis:** Bei den für die USA, Kanada und Großbritannien bestimmten Plattenspielern sind Tonabnehmer und Nadel nicht mitgeliefert.

## REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

### ● Remplacement de la pointe de lecture (Fig. 26)

Le remplacement de la pointe de lecture peut s'effectuer facilement en insérant simplement la prise de la pointe at lecture (A) dans le jack (B) de la cellule.

La longévité de la pointe de lecture (DT-Z1EB) employée pour cet appareil est en général de 300 à 500 heures environ pour des disques stéréo 33 tpm (30 cm).

Les pointes de lecture sont des articles disponibles. Donc, il est recommandé d'acheter une pointe de lecture supplémentaire lorsque vous achetez l'appareil. Au moment de l'achat, spécifier la référence DT-Z1EB (standard JVC).

**Remarque:** La cellule et la pointe de lecture ne sont pas fournies avec les platines de lecture destinées aux Etats-Unis, Canada et Royaume-Uni.



## TROUBLESHOOTING

<p>What appears to be trouble may not always be real trouble. Make sure first . . .</p>	
<b>No power</b>	Is the power cable disconnected?
<b>No sound</b>	<p>Are the input terminals of the amplifier properly connected? Is the tape monitor switch of the amplifier turned "ON"? Is the volume control of the amplifier set to "MIN"? Are the cartridge wires poorly connected or is the connection between the headshell and the tonearm loose?</p>
<b>Hum or noise during play</b>	Are the cords with red and white plugs making contact with the "PHONO" terminals of the amplifier?

English

## FEHLERSUCHE

<p>Bei vielen Störungen handelt es sich um keinen echten Defekt. Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen:</p>	
<b>Keine Betriebsspannung</b>	Ist das Netzkabel nicht richtig angeschlossen?
<b>Kein Ton vom Gerät</b>	<p>Sind die Anschlüsse an die Eingangsbuchsen des Verstärkers richtig? Steht der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers auf "ON"? Steht der Lautstärkeregler des Verstärkers auf "MIN"? Sind die Anschlußdrähte des Tonabnehmers nicht richtig verbunden oder ist die Verbindung zwischen Systemträger und Tonarm locker?</p>
<b>Brummen oder Störgeräusche während der Wiedergabe</b>	Sind die Kabel mit dem roten und weißen Stecker fest mit den PHONO-Klemmen des Verstärkers verbunden?

Deutsch

## EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL

<p>Ce qui semble être une panne n'est pas toujours une vraie panne. Il faut s'en assurer d'abord.</p>	
<b>Pas d'alimentation</b>	La prise de courant est-elle débranchée?
<b>Pas de son</b>	<p>Les bornes d'entrée de l'amplificateur sont-elles correctement branchées? Le commutateur de contrôle de bande de l'amplificateur est-il sur "ON"? Le réglage de contrôle du volume est-il réglé au "MIN"? Les fils de la cellule sont-ils mal branchés ou la connexion entre la coquille et le bras de lecture est-elle desserrée?</p>
<b>Ronflement grave durant la reproduction</b>	Les câbles aux fiches rouges et blanches sont-ils contact avec le bornes de "PHONO" de l'amplificateur?

Français

# SPECIFICATIONS

## MOTOR SECTION

Motor	: Coreless, DC type, FG servomotor
Drive system	: Direct drive
Speeds	: 33-1/3 45 rpm
Wow and flutter	: 0.025 % (WRMS) 0.011 % (by K&K measuring method)
Signal-to-noise ratio	: More than 78 dB (DIN-B)
Speed detection	: Frequency generator
Starting torque	: 1 kg·cm
Speed deviation	: Within 0.002 %
Load characteristics	: 0 % (with 130 g total tracking force)
Drift	: 0.0001 %/H
Power characteristics	: 0 % ( $\pm 10$ V)
Temperature characteristics	: 0.00005 %/ $^{\circ}$ C
Platter	: 31 cm

## TONARM SECTION

Type	: Dynamically-balanced electronic servo controlled arm
Effective length	: 245 mm
Overhang	: 15 mm
Weight range	: 14,5 – 24 g (including headshell weight)
Headshell weight	: 11 g
Height range	: 42 – 48 mm (preset to 45 mm)

English

## TECHNISCHE DATEN

### MOTOR-TEIL

Motor	: Kontaktloser Gleichstrom-Servomotor mit Frequenz-generator
Antriebssystem	: Direktantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 und 45 Umdr./Min.
Gleichlaufschwankungen	: 0,025 % (WRMS) 0,011 % (durch K&K Meßmethode)
Rumpelabstand	: Mehr als 78 dB (DIN-B)
Geschwindigkeitsdetektor	: Frequenzgenerator
Anlauf-Drehmoment	: 1 kg·cm
Geschwindigkeitsabweichung	: Innerhalb 0,002 %
Last-Kennlinie	: 0 % (bei 130 g Gesamtauflage- druck)
Drift pro Stunde	: 0,0001 %/Std.
Leistungskennlinie	: 0 % ( $\pm 10$ V)
Temperaturkennlinie	: 0.00005 %/ $^{\circ}$ C
Plattenteller	: 31 cm

### TONARM-TEIL

Typ	: Dynamisch balancierter, servogesteuerter Elektronik-Tonarm
Wirksame Länge	: 245 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässiges Tonabnehmerge- wicht	: 14,5 – 24 g (einschließlich System träger)
Gewicht des Systemträger	: 11 g
Höheneinstellung	: 42 – 48 mm (Höhe auf 45 mm) voreingestellt

Deutsch

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### SECTION MOTEUR

Moteur	: Sans noyau, type CC servo-moteur à générateur de fréquences
Système d'entraînement	: Entraînement direct
Vitesses	: 33-1/3 et 45 tours par minute
Pleurage et scintillement	: 0,025 % (WRMS) 0,011 %
Rapport signal/bruit	: Supérieur à 78 dB (DIN-B)
Détection de la vitesse	: Générateur de fréquences
Couple de démarrage	: 1 kg·cm
Déviations de la vitesse	: Inférieure à 0,002 %
Caractéristiques de charge	: 0 % (avec 130 g de force totale d'alignement)
Aberration	: 0,0001 %/H
Caractéristiques de l'alimentation	: 0 % ( $\pm 10$ V)
Caractéristiques de la température	: 0,00005 %/ $^{\circ}$ C
Plateau	: 31 cm

### SECTION BRAS DE LECTURE

Type	: Bras de lecture à servocommande électronique et équilibrage dynamique
Longueur utile	: 245 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Etendue du poids	: 14,5 – 24 g (y compris le poids de la coquille)
Poids de la coquille	: 11 g
Etendue de la hauteur	: 42 – 48 mm (réglée à 45 mm)

Français

**CARTRIDGE SECTION****(Except for U.S.A., Canada and the U.K.)**

Model	: MD-1025EB
Type	: Moving magnet (MM)
Frequency response	: 10 Hz – 25,000 Hz
Output	: 3 mV (1,000 Hz)
Channel separation	: 25 dB (1,000 Hz) (Test record TRS-1)
Load resistance	: 47 kΩ – 100 kΩ
Compliance	: 10 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (Dynamic) 30 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (Static)
Stylus tip	: 0.3 x 0.7 mil diamond
Stylus	: DT-Z1EB
Optimum tracking force	: 1.75 g ±0.25 g

**GENERAL**

Power source	: Refer to Table at the backcover
Power consumption	: Refer to Table at the backcover
Dimensions	: 16.9 cm(H) x 48 cm(W) x 43 cm(D) (Since the dimensions show only the design measurements, consideration is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)
Weight	: 10.5 kg (23.1 lbs) (without corrugated card board case)
Accessory	
EP adaptor	..... 1

*Design and specifications subject to change without notice.*

English

**TONABNEHMERTEIL (außer für die USA, Kanada und England)**

Modell	: MD-1025EB
Typ	: Magnetsystem
Frequenzgang	: 10 Hz – 25 000 Hz
Ausgang	: 3 mV (1 000 Hz)
Kanaltrennung	: 25 dB (1 000 Hz) (Testschallplatte TRS-1)
Lastwiderstand	: 47 kΩ – 100 kΩ
Nadelnachgiebigkeit	: 10 x 10 <sup>-6</sup> cm/Dyn (Dynamisch) 30 x 10 <sup>-6</sup> cm/Dyn (Statisch)
Abtastnadelspitze	: 0,3 x 0,7 mil Diamant
Abtastnadel	: DT-Z1EB
Optimaler Auflagedruck	: 1,75 g ±0,25 g

**ALLGEMEINE DATEN**

Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Abmessungen	: 16,9 cm(H) x 48 cm(B) x 43 cm(T) (Bei der Aufstellung des Geräts an Orten mit begrenztem Platz, wie z.B. in Gestellen, ist zu beachten, daß diese Abmessungen nur die Größenverhältnisse des Gehäuses bezeichnen. Bitte vor Einsetzen kontrollieren)
Gewicht	: 10,5 kg (ohne Verpackungskarton aus Wellpappe)
Zubehör	
Zentrierstück (Adapter für 17 cm – Schallplatten)	..... 1

*Technische Änderungen vorbehalten!*

Deutsch

**SECTION CELLULE****(Excepté les Etats-Unis, le Canada et l'Angleterre)**

Modèle	: MD-1025EB
Type	: A aimant mobile
Réponse en fréquence	: 10 Hz – 25.000 Hz
Sortie	: 3 mV (1.000 Hz)
Séparation de capal	: 25 dB (1.000 Hz) (Disque d'essai TRS-1)
Résistance de charge	: 47 kΩ – 100 kΩ
Compliance	: 10 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (Dynamique) 30 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (Statique)
Pointe de lecture	: Diamond de 0,3 x 0,7 mil
Modèle	: DT-Z1EB
Force d'appui optimum	: 1,75 g ±0,25 g

**GENERAL**

Alimentation	: Se référer à la table de la couverture arrière
Consommation de puissance	: Se référer à la table de la couverture arrière
Dimensions	: 16,9 cm(H) x 48 cm(L) x 43 cm (P) (Puisque les dimensions montrent seulement les mesures du modèle, des considérations doivent être prises lors de l'installation de l'appareil dans un espace limité comme un meuble stéréo.)
Poids	: 10,5 kg (Sans emballage)
Accessoire	
Adaptateur pour disque 45 tours	..... 1

*Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.*

Français

## POWER SPECIFICATIONS

	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A. & Canada	AC 120 V, 60 Hz	16 watts
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	"
U.K. & Australia	AC 240 V~, 50 Hz	"
U.S. Military Market	AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	"
Other Areas	AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	"

## SPANNUNGSVERSORGUNG

	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A., Kanada	Netz 120 V, 60 Hz	16 Watt
Europa (Kontinent)	Netz 220 V~, 50 Hz	"
England, Australien	Netz 240 V~, 50 Hz	"
Markt der U.S.-Armee	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	"
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V~ umschaltbar, 50/60 Hz	"

## ALIMENTATION

	Tension du secteur et fréquence	Consommation
U.S.A., Canada	CA 120 V, 60 Hz	16 watts
Europe continentale	CA 220 V~, 50 Hz	"
Angleterre, Australie	CA 240 V~, 50 Hz	"
Marché militaire américain	CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	"
Autres pays	CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	"